

موافقتنامه بین

دولت های جمهوری اسلامی افغانستان

و

جمهوری اسلامی پاکستان

بمنظور تنظیم عبور و مرور ترانزیتی از طریق هردو کشور

موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان (APTTA)

فهرست محتویات

- (7) مقدمه
- (8) فصل اول: احکام عمومی
ماده 1: اهداف و مقاصد
ماده 2: تعریفات
- (12) فصل دوم: حق ترانزیت
ماده 3: آزادی ترانزیت
- (13) فصل سوم: دهلیزهای حمل و نقل ترانزیتی
ماده 4: تعیین دهلیزهای حمل و نقل ترانزیتی
ماده 5: مصونیت عبور و مرور ترانزیتی
- (14) فصل چهارم: تسهیلات تجارت ترانزیتی
ماده 6: ساخت زیربناها و فراهم آوری خدمات
- (15) فصل پنجم: شرایط عمومی حمل و نقل ترانزیتی
ماده 7: بنادر بحری
ماده 8: سایر بنادر دخولی و خروجی
ماده 9: انتخاب وسایط حمل و نقل
ماده 10: جواز برای متصدیان حمل و نقل
ماده 11: تبادلۀ حقوق ترافیک جاده
ماده 12: ممنوعیت حمل و نقل داخلی و حمل و نقل از کشور ثالث

ماده 13: متصدی حمل و نقل خط آهن

ماده 14: نمایندگی تجارتي

(17) فصل ششم: شرایط برای ورود وسایط نقلیه روی جاده

ماده 15: ورود وسایط نقلیه روی جاده در قلمرو طرف متعاقد دیگر

ماده 16: برسمیت شناختن متقابل جواز رانندگی و اسناد ثبت و راجستر وسایط نقلیه.

ماده 17: شرایط تخنیکي وسایط نقلیه

ماده 18: برسمیت شناختن متقابل تصدیق نامه های باز رسی

ماده 19: طرح بیمه وسایط نقلیه شخص ثالث

ماده 20: اجازه نامه های کثیر المسافرت و ترانزیتی

(18) فصل هفتم: کنترل گمرکی و سائر کنترل ها

ماده 21: هماهنگی و ساده سازی طرز العمل های گمرکی

ماده 22: بازرسی حفظ الصحه نباتی و حیوانی

ماده 23: شرایط خاص برای حمل و نقل اموال سریع الفساد

ماده 24: شرایط خاص برای حمل و نقل اموال خطر ناک،

ماده 25: اسلحه، مهمات و اموال نظامی

ماده 26: کنترل پریکرسرها و مواد کیمیاوی

ماده 27: هماهنگی کنترل های گمرکی و سایر کنترل ها

(21) فصل هشتم: ترتیب اسناد و طرز العمل ها

ماده 28: ترتیب اسناد و طرز العمل ها

ماده 29: انتشار طرز العمل ها و لوايح

(22) فصل نهم: محصول گمرکی، مالیات، عوارض و تنظیم تأدیات

ماده 30: محصول گمرکی

ماده 31: ورود مؤقت وسایل حمل ونقل

ماده 32: وضع مالیات وعوارض

ماده 33: رویه ملی

(23) فصل دهم : اداره هماهنگی تجارت ترانزیتی افغانستان-پاکستان

ماده 34: ایجاد اداره هماهنگی تجارت ترانزیتی افغانستان-پاکستان.

ماده 35: لایحه وظایف اداره هماهنگی (APTTACA)

ماده 36: جلسات

ماده 37: تصامیم APTTACA

ماده 38: سکرتریت APTTACA

(24) فصل یازدهم : میکانیزم حل و فصل منازعات

ماده 39: حوزه شمول وساحه پوشش

ماده 40: همکاری

ماده 41: مشوره

ماده 42: تشکیل دیوان حکمیت

ماده 43: ترکیب دیوان حکمیت

ماده 44: وظایف دیوان حکمیت

ماده 45: اقدامات دیوان حکمیت

ماده 46: تعلیق و فسخ اقدامات

ماده 47: تطبیق

ماده 48: مصارف

ماده 49: فوکل پاینت و رسیدگی به اسناد

(27)

فصل دوازدهم: احکام نهایی

ماده 50: تعديلات در موافقتنامه

ماده 51: تأثیر معاهدات ذریبط

ماده 52: عدم تطبیق احکام APTTA بالای وسایط نقلیه کشور ثالث

ماده 53: استثناءات عمومی

(28)

فصل سیزدهم: انفاذ موافقتنامه

ماده 54: تصویب موافقتنامه

ماده 55: تعلیق موافقتنامه

ماده 56: لغو موافقتنامه

ماده 57: پروتو کول ها

ماده 58: متن قابل اعتبار

ضمائم

(31) ضمیمه 1- دهلیز های حمل و نقل بین المللی و بنادر دخولی و خروجی

ضمیمه 2- لست پروتوکول ها

(38) - پروتوکول اول : حمل و نقل بین المللی اموال و بگاژ ترانزیتی از طریق جاده

(48) - پروتوکول دوم: ورود مؤقت و سالیط نقلیه روی جاده برای استفاده تجارتي.

(59) - پروتوکول سوم: کنترل های گمرکی و رژیم ترانزیتی.

- پروتوکول چهارم: کنترل پریکرسرها و مواد کیمیای که در تولید غیر قانونی مواد مخدر و یا مواد

(72) سایکوتراپیک بکار برده می شود.

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت جمهوری اسلامی پاکستان، که منبهد بنام "طرفین متعاقد" یاد میشوند؛

با آرزوی تحکیم روابط اقتصادی میان هردو کشور، براساس منافع متقابل؛

با برسمیت شناختن حق دسترسی آزاد افغانستان به بحر منیث یک اصل مهم برای توسعه تجارت بین المللی و انکشاف اقتصادی آن؛

با درک اهمیت دهلیز شمال- جنوب برای پاکستان در رابطه به تجارت با آسیای میانه و برای افغانستان در رابطه به تجارت با کشورهای عضو ایکو و سارک؛

با تأکید مجدد بر تعهدات خویش مبنی بر تأمین زمینه حرکت آرام، سریع و مؤثر اموال و وسایط نقلیه در میان واز طریق قلمروهای هردو کشور؛

با توجه به اهداف و اصول اعلام شده در کنوانسیون ابچار عظیم (ژینو، 1958)، و موافقتنامه چارچوب حمل و نقل ترانزیتی سازمان همکاری اقتصادی (ایکو) ECO (الماتا 1998)؛

با توجه بیشتر به قوانین و مقررات سازمان تجارت جهانی (WTO)، تحت (ماده 5 - 1994 GATT) موافقتنامه عمومی راجع به تعرفه و تجارت در خصوص "آزادی ترانزیت"

با توجه به اینکه موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان (ATTA 1965) واقعیت های اقتصادی کنونی و نیازمندی های ترانزیت بین المللی جدید را در نظر نگرفته است،

با تأکید بر ضرورت فراهم آوری خدمات ترانزیتی مؤثر بالمثل بین طرفین،

حسب ذیل موافقه نمودند:

فصل اول

احکام عمومی

ماده 1: اهداف:

طرفین متعاقد موافق اند، تا زمینه انتقال اموال را در میان و از طریق قلمروهای مربوطه خویش آسان نموده و تمام تسهیلات ممکنه را مطابق به احکام این موافقتنامه، فراهم سازند.

طرفین تمام تدابیر لازمه آتی را اتخاذ می نمایند:

(أ) تأمین اجراءات اداری کافی ومؤثر حمل و نقل ترانزیتی، با اجتناب از تأخیر غیر لازم در انتقال اموال و وسایط نقلیه تجارتی در میان و از طریق قلمروهای ایشان؛

(ب) فراهم آوری تسهیلات، شفافیت و هماهنگی سازی اسناد و طرز العمل های مربوط به عبور و مرور ترانزیتی؛

(ج) توسعه و ترویج حمل و نقل چند شیوه ای؛

(د) همکاری بمنظور کاهش و جلوگیری از وقوع تقلب و فریب کاری در ادارات گمرکی؛

(ه) و نظارت از تجارت مواد کیمیای کنترول شده غرض جلوگیری از استفاده و انحراف آن برای مقاصد غیر مشروع.

ماده 2: تعریفات:

بمنظور توضیح مقاصد این موافقتنامه، اصطلاحات آتی که در آن بکار رفته، مفاهیم ذیل را افاده می نماید:

تجارت دوجانبه: عبارت است از تبادل اموال و خدمات میان دو کشور.

اداره: عبارت است از اداره هماهنگی تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان که توسط طرفین متعاقد بمنظور تطبیق و نظارت موافقتنامه ترانزیتی ایجاد می گردد.

حمل کنندگان /متصدیان حمل و نقل: عبارت است از شخص حکمی یا حقیقی که مسئولیت حمل و نقل اموال را از طریق خط آهن، جاده چه طور مستقیم یا با استفاده از شخص ثالث که توسط او یا بنام او یک قرارداد حمل و نقل در مقابل کرایه یا اجرت، عقد شده باشد، بعهدہ دارند.

کانتینر: عبارت از ظرف معیاری یا واحد بارگیری است که دارای قابلیت های ذیل باشد: (1) تخلیه و بارگیری (2) انتقال توسط یک نوع واسطه نقلیه یا بیشتر، بدون بارگیری مجدد بین راهی، (3) و قابل قفل و سیم و سرغچ باشد.

خدمات کنترولی: عبارت اند از ادارات تنفیذ قانون و خدمات مربوطه که مسئولیت انجام تمام یا بخشی از کنترل های واردات، صادرات یا ترانزیت اموال را بعهده دارند که غیر از کنترل گمرکی بوده و شامل بازرسی بهداشتی - صحتی، ویترنری، و حفظ الصحة نباتی، میگردد.

عبور و مرور سرحدی: عبارت از رفت و آمد است که از قلمرو یکی از طرفین متعاقد آغاز و در قلمرو طرف متعاقد دیگر خاتمه می یابد.

گمرکات: عبارت است از خدمات دولتی که مسئولیت تنظیم قوانین گمرکی و جمع آوری محصول و مالیات واردات و صادرات را بعهده داشته و مسئولیت تطبیق قوانین و مقرراتی مربوطه دیگر را نیز بعهده دارد که از جمله واردات، ترانزیت و صادرات اموال محسوب می شود.

کنترل گمرکی: عبارت از تدابیری است که برای حصول اطمینان از مطابقت با قوانین و مقررات بالای واردات، صادرات و ترانزیت اموالی تطبیق می گردد که ادارات گمرکی مسئولیت تطبیق آنها بعهده دارند.

ترانزیت گمرکی: عبارت از طرزالعملی است که از طریق آن اموال تحت کنترل گمرک از دفتر گمرکی یکی از طرفین متعاقد به دفتر گمرکی طرف متعاقد دیگر تحت تعلیق پرداخت مالیات و محصول های گمرکی انتقال داده میشود.

اموال خطرناک: عبارت است از اموالی که هنگام حمل و نقل یا نگهداری در ذخیره گاه، خطر قابل توجهی را به صحت و محیط زیست، امنیت و ملکیت، متوجه سازد.

قوانین داخلی: عبارت است از مجموعه قوانین و مقررات نافذ داخلی یا محلی هر دو کشور.

معاینه اموال: عبارت است از پروسه اثبات فیزیکی اموال توسط اداره گمرکات از بابت ماهیت، مبدأ، وضعیت، مقدار و ارزش اموال باحواله به اسناد ترانزیتی ارائه شده، با در نظر داشت اینکه این تعریف مطابق به سیستم تنظیم و اداره خطرات، صرف حد اکثر تا 5٪ بالای اموال قابل تطبیق است.

دفتر گمرک: عبارت است از واحد اداری گمرکات که صلاحیت اجرای تشریفات گمرکی را داشته و از ابتداء برای مقصد مذکور توسط ادارات ذیصلاح منظور گردیده است.

بارچالان: عبارت از شخص حقیقی یا حکمی است که یک قرارداد خدمات بارچالانی را با فرستنده، عقد نموده باشد.

خدمات بارچالانی: عبارت است از هر نوع خدماتی که ارتباط میگیرد به انتقال، یکجا سازی، تذخیر، جابجایی، بسته بندی و یا توزیع اموال. خدمات مذکور همچنان شامل خدمات مربوط به گمرکات و مسایل

مالی، اظهار اموال برای مقاصد رسمی، تهیه و تدارک ضمانت بانکی و بیمه برای اموال و جمع آوری یا تهیه و تدارک پرداخت یا اسناد مربوط به اموال نیز میگردند.

محصول و مالیات واردات: عبارت است از محصول گمرکی، و تمام محصول های دیگر، مالیات، و غیره عوارضی که طبق قوانین داخلی یا در رابطه به توريد اموال وضع گردیده، اما شامل مصارف عرضه خدمات نمی گردد.

بازرسی اموال: عبارت است از پروسه سطحی تأیید اینکه علائم و ارقام اموال بسته بندی نشده در محموله های سرگشاده، شماره کانتینر و شماره سیم و سرغچ اموال کانتینری مطابق با مشخصات مندرج اظهارنامه اموال یا بارنامه میباشد.

حمل و نقل بین المللی: عبارت است از حمل و نقل بین قلمروهای دو طرف متعاقد (عبور و مرور دوجانبه) یا از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر (عبور و مرور ترانزیتی).

کشور اصلی: برای متصدیان حمل و نقل، کشوریست که در آن ایجاد و برای وسایط نقلیه، کشوریست که در آن ثبت و راجستر شده اند.

کشور میزبان: عبارت است از کشوری که در آن حمل و نقل اموال ترانزیتی صورت میگیرد.

حمل و نقل با چند وسیله نقلیه: عبارت است از انتقال اموال در یک واحد بارگیری و در عین واحد (کانتینر) که بطور متوالی، دو نوع واسطه نقلیه مختلف یا بیشتر را، بدون تخلیه اموال، مورد استفاده قرار دهد.

ترافیک داخلی: عبارت است از انتقال اموال بارگیری شده در قلمرو یکی از طرفین متعاقد، جهت تخلیه آن در محل دیگری در قلمرو عین طرف متعاقد. ترافیک داخلی را "کابوتاژ" نیز گویند.

وسایل حمل و نقل: عبارت است از وسایط نقلیه روی جاده، واگون های ریل.

رویه ملی: عبارت است از اینکه یک طرف متعاقد با خدمات و فراهم کنندگان خدمات طرف متعاقد دیگر، طوری رفتار نماید، که از رویه که با خدمات و فراهم کنندگان خدمات خویش می نمایند، کمتر نباشد.

اجازه نامه: عبارت از سندی است که توسط آله سیستم بایمتریك قابل تشخیص بوده، بوسیله آن راننده و کلیتر واسطه نقلیه اجازه دارند تا از سرحد عبور نمایند.

بندر دخولی و خروجی: عبارت است از یک محل تعیین شده رسمی در بنادر بحری، میدان هوایی و یا ایستگاه های گمرکی که در آنجا مأمورین یا کارمندان گمرکات موظف اند تا اظهارنامه مال التجاره، و

وسایط نقلیه را پذیرفته، واردات و صادرات را کنترل، مسافری را ترخیص، محصول گمرکی را جمع آوری نموده و احکام مختلف قوانین مربوط به گمرکات، مهاجرت را تطبیق نمایند.

پروتوکول: عبارت از سندی است که ضمیمه این موافقتنامه بوده ترتیبات تخنیکی و اداری مشخص را تنظیم می نماید.

سهامیه: عبارت از تعدادی از اسناد ورود مؤقت و وسایط نقلیه است که سالانه توسط ادارات ذیصلاح هر یکی از طرفین متعاقد، به اساس نیازمندی های حمل و نقل، صادر میگردد.

فرستنده: عبارت از هر شخص حقیقی یا حکمی است که توسط وی و یا بنام وی و یا بنماینده از وی قراردادی انتقال اموال با یک حمل کننده، عقد شده باشد یا هر شخصی است که توسط وی یا بنام وی و یا بنماینده از وی اموال برای حمل کننده به اساس قرارداد حمل و نقل تحویل داده شده باشد.

اسناد ورود مؤقت: عبارت از سندی است که توسط اداره ذیصلاح یکی از طرفین متعاقد صادر گردیده و وسایط نقلیه ثبت و راجستر شده در قلمرو طرف متعاقد دیگر را اجازه می دهد تا از طریق قلمرو آن داخل، خارج یا ترانزیت گردد.

کشور ثالث: عبارت از کشوری است که طرف متعاقد این موافقت نامه نباشد.

عبور و مرور ترانزیتی عبارت است از اموال (شامل بگاژ بدون همراه) و وسایط نقلیه در حال ترانزیت در قلمرو یکی از طرفین متعاقد، که هنگام عبور از قلمرو مذکور، با تخلیه و بارگیری یا بدون آن یا تغییر شیوه حمل و نقل، صرف قسمتی از یک مسافت کامل را تشکیل دهد که آغاز و انجام آن در ماورای سرحدات طرف متعاقدی واقع شده باشد که در قلمرو آن عبور و مرور ترانزیتی صورت میگیرد.

کشور ترانزیتی: عبارت از کشوری است که در قلمرو آن عبور و مرور ترانزیتی صورت گیرد.

دهلیز حمل و نقل ترانزیتی: عبارت است از مسیری که در قلمرو های مربوطه طرفین متعاقد واقع بوده که توسط طرف متعاقد دیگر مورد استفاده عبور و مرور ترانزیتی قرار میگیرد.

حمل و نقل در مقابل اخذ کرایه یا اجرت: عبارت است از انتقال اموال در مقابل حق الزحمه بنماینده از شخص ثالث.

حمل و نقل بحساب شخصی: عبارت از عملیه حمل و نقل است که فعالیت فرعی یک تشبث را تشکیل داده، غرض از آن انتقال اموال به هدف فعالیت تجارته در وسایط نقلیه ملکیت تشبث بوده و توسط کارکنان تشبث مذکور مورد استفاده قرار میگیرد.

متصدی حمل ونقل: عبارت از حمل کنندگان داخلی است که طبق قانون داخلی کشور خویش اجازه عملیات حمل ونقل بین المللی را بین قلمرو های طرفین متعاقد یا بین کشور اصلی خویش و به/از کشور ثالث از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر، انجام دهند.

واحد حمل نقل: عبارت است از طیاره ها، کانتینر های باربری دارای مشخصات بین المللی که از طریق جاده انتقال داده میشوند، واگون های خط آهن، یا وسایط نقلیه روی جاده بشمول تریلر ها و نیمه تریلر ها.

عبور و مرور سرتاسری: عبارت است از حمل ونقل اموال از یک نقطه مبدأ خارج از قلمرو طرفین متعاقد بمقصد نهائی خارج از قلمرو آن.

واسطه نقلیه: عبارت است از هر نوع واسطه نقلیه ثابت روی جاده، واسطه نقلیه مفصلی، تریلر بدون همراه، و یا نیمه تریلر.

بازرسی بهداشتی - صحتی: عبارت از بازرسی است که برای وقایه زندگی و صحت اشخاص به استثنای بازرسی ویترنری انجام می شود.

بازرسی ویترنری: عبارت از بازرسی است که بالای حیوانات و محصولات حیوانی بمنظور وقایه زندگی و صحت اشخاص و حیوانات و همچنان بر آنچه که بالای کالاها یا اموال انتقال داده شده، میتواند منجیث حامل امراض حیوانی بکار برده شود، تطبیق می گردد.

بازرسی حفظ الصحه نباتی: عبارت از بازرسی است که بمنظور جلوگیری از گسترش و سرایت طاعون، و نباتات و محصولات نباتی در امتداد بنادر داخلی به اجراء گذاشته میشود.

فصل دوم: حق ترانزیت

ماده 3: آزادی ترانزیت:

1. آزادی ترانزیت در قلمرو هر یکی از طرفین متعاقد، از طریق مسیر های از قبل توافق شده بسیار راحت برای ترانزیت بین المللی جهت عبور و مرور به یا از قلمرو طرف متعاقد دیگر رعایت میگردد. هیچ نوع تبعیض بر اساس بیرق کشتی ها، محل مبدأ، حرکت، دخول، خروج یا محل مقصد و یا دیگر قرائن مربوط به ملکیت اموال کشتی ها و سایر وسایل حمل و نقل، صورت نمیگیرد.

2. هرگاه یکی از طرفین متعاقد به این نظر باشد که بعضی از اموال یا دسته از اموالی که اجازه ترانزیت را دارد دوباره به قلمرو آن قاچاق می شود و اقتصاد، صنعت یا عواید واردات آنرا متضرر می سازد، طرف مذکور می تواند شکایتی را در اداره درج نموده، نارضایتی خویش را همراه با حقایق و ارقام و خساراتی که به طرف متعاقد مذکور وارد شده، اظهار می دارد. با دریافت شکایت، اداره می تواند جلسه را در خلال سه ماه از درج شکایت دایر نموده و براتخاذ تدابیر مناسب برای رسیدگی به مشکلات موافقه نمایند.

فصل سوم

دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی

ماده 4: تعیین دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی؛

(1) دهلیزهای که برای عبور و مرور ترانزیتی از طریق پاکستان و افغانستان، مورد استفاده قرار میگیرند مشتمل است بر:

(أ) بنادر بحری در پاکستان.

(ب) میدان های هوایی در افغانستان و پاکستان صرف برای ترانزیت هوا به هوا؛

(ج) دهلیز های ترانزیتی خطوط آهن / روی جاده از طریق پاکستان و افغانستان؛

(د) و ایستگاه های زمینی بین طرفین متعاقد یا بین یک طرف متعاقد و کشور ثالث.

(2) ضمیمه (1) این موافقتنامه راجع به " دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی و بنادر دخیولی و خروجی " مسیر ها و نقاط دخیولی و خروجی را برای حمل و نقل اموال ترانزیتی، مشخص می سازد. این دهلیز ها می تواند بنا بر توافق کتبی دوجانبه مسدود گردد یا دهلیز های جدید ایجاد گردد.

ماده 5: مصونیت عبور و مرور ترانزیتی :

طرفین متعاقد، تمام تدابیر لازم را بمنظور تأمین امنیت عبور و مرور ترانزیتی در امتداد مسیر های ترانزیتی مشخص شده در ضمیمه (1) این موافقتنامه، اتخاذ می نمایند.

فصل چهارم

تسهیلات تجارت ترانزیتی

ماده 6: ساخت زیربنا ها و فراهم آوری خدمات

- 1 طرفین متعاقد توافق می نمایند تا زیربنا های مورد نیاز مندرج ضمیمه (1) این موافقتنامه را مطابق عمل کرد های خوب و معیارهای بین المللی بسازند یا ظرفیت آنرا ارتقا بخشند.
- 2 طرفین متعاقد، بمنظور تأمین ترخیص عبور و مرور ترانزیتی بدون تأخیر توافق مینمایند تا:
 - (أ) زیربنا های مربوطه و تأسیسات ترخیص گمرکی را که در حوزه صلاحیت ملی شان قرار دارد، از لحاظ فیزیکی با هم مجاور اند، تا جائیکه امکان دارد، بخاطر تسهیل بازرسی وسایل حمل و نقل و محموله های آنها، حفظ و مراقبت یا ایجاد نمایند؛
 - (ب) بمنظور دست یابی تدریجی به "کنترول های هماهنگ شده" که توسط آن مأمورین طرفین متعاقد، بازرسی های مشترک و همزمان خویش را انجام دهند، همکاری نمایند؛
 - (ج) منابع بشری کافی را بمنظور تکمیل و ترخیص سریع تشریفات سرحدی، مانند مهاجرت، گمرکات و سایر کنترول ها و بازرسی ها، فراهم نمایند؛
 - (د) اوقات کاری ایستگاه های گمرکی مجاور خویش را هماهنگ سازند؛
 - (ه) تسهیلات را برای ترخیص وسایط نقلیه تجارتي دارای اجازه نامه های ترانزیتی مناسب، فراهم نمایند؛
 - (و) ساحة پارکنگ کافی و قابل اعتماد را برای لاری های کانتینری و سایر وسایط نقلیه ای که منتظر ترخیص میباشند، فراهم سازند؛ و
 - (ز) خدمات سریع و قابل اطمینان مخابراتی را تأمین نموده و از ان حفظ و مراقبت نمایند.

فصل پنجم

شرایط عمومی حمل و نقل ترانزیتی

ماده 7: بنادر بحری

1. دولت جمهوری اسلامی پاکستان، حق استفاده جمهوری اسلامی افغانستان را از بنادر کراچی، قاسم و گوادر، در انتقال اموال ترانزیتی به افغانستان و بالعکس، طبق تعرفه های رسمی، نرخ ها و شرایط قابل اجراء برای سایر استفاده کنندگان از بنادر، بدون هیچ گونه تبعیض، تضمین می نماید.
2. شیدهها (جاهای سرپوشیده) و ساحات کافی را برای اموال ترانزیتی که به افغانستان می آید و یا از افغانستان به خارج می رود، جهت آمادگی به عبور و مرور مورد نیاز، فراهم می سازد.
3. برای تذخیر اموال خطرناک، ترتیبات جداگانه غرض تذخیر، فراهم مینماید.

ماده 8: سایر بنادر دخولی و خروجی

1. دولت جمهوری اسلامی افغانستان بنادر دخولی و خروجی افغانستان مندرج فصل (1) ضمیمه (1)، عین تسهیلات را که در ماده های (6) و (7) فوق و در فصل (2) ضمیمه (1) این موافقت نامه ذکر شده، فراهم می سازد.
2. دولت جمهوری اسلامی پاکستان بنادر دخولی و خروجی پاکستان که در فصل (1) ضمیمه (1) لس ت شده، عین تسهیلات را که در ماده های (6) و (7) فوق و فصل (2) ضمیمه (1) این موافقتنامه ذکر شده، فراهم می سازد.

ماده 9: انتخاب وسایل حمل و نقل

طرفین متعاقد، موافق اند تا اجازه دهند که:

1. فرستندگان، حسب نیازمندی های خویش، شیوه و وسایل حمل و نقل را که در قلمرو طرف دیگر برای عبور و مرور ترانزیتی مورد استفاده قرار میگیرد، انتخاب نمایند.
2. تمام وسایط نقلیه در مسیر های معین داخل قلمرو طرف دیگر باقی می ماند و در وقت معین خارج می گردد. در صورت وقوع فورس مازور یا خرابی، حادثه واسطه نقلیه، مدت مذکور می تواند از طرف اداره صادر کننده اجازه نامه کشور میزبان، تمدید شود.

ماده 10: جواز متصدیان حمل و نقل

1. طرفین توافق می نمایند تا شرایط لازم را برای انتقال اموال به/از طریق قلمرو های خویش هماهنگ و تسهیل نمایند.
2. برای متصدیان حمل و نقل داخلی بمنظور انجام عملیات حمل و نقل بین المللی توسط طرف متعاقدیکه در قلمرو آن بشکل تجارتي ثبت و راجستر شده اند، مطابق معیارهای که در (فصل 2) پروتوکول (1) این موافقتنامه "معیارهای صدور جواز برای متصدیان حمل و نقل روی جاده غرض انتقال اموال ترانزیتی بین المللی" تنظیم شده، جواز رانندگی داده می شود.

ماده 11: تبادل حقوق ترافیک روی جاده

1. متصدیان حمل و نقل داخلی که مطابق ماده (10) در قلمرو یکی از طرفین، جواز حاصل نموده اند، حق دارند بمنظور انجام عملیات حمل و نقل اموال ترانزیتی از/به واز طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر، مطابق پروتوکول اول و پروتوکول دوم این موافقتنامه، درخواست خویش را تقدیم نمایند.
2. دو نوع اسناد ورودمؤقت ترانزیتی به اساس طرزالعمل پیشینی شده در پروتوکول 1 و 2 صادر میگردد:
 - (أ) اسناد ورودمؤقت برای حقوق رفت و آمد ترانزیتی برای اموالی که از طریق بحر بخاطر انتقال از طریق قلمرو های یکی یا هر دو طرف متعاقد وارد یا صادر شده است؛
 - (ب) اسناد ورودمؤقت برای حقوق ترانزیتی اموالیکه از طریق بحر وارد یا صادر نشده است مانند: رفتن از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر برای حمل کردن یا تحویل دادن مال التجاره به/از یک کشور ثالث مشروط براینکه هر دو طرف متعاقد موافقتنامه حمل و نقل با کشور ثالث داشته باشند.
3. طرفین با توافق هم می توانند یک سیستم سهمیه را هنگام صدور اسناد ورود مؤقت ترانزیتی تنظیم نمایند تا سهمگیر و شرکت عادلانه ترافیکی بین طرفین متعاقد رعایت گردد.
4. وسایط که مال التجاره ترانزیتی را انتقال می دهند اجازه دارند که در بازگشت مال التجاره ترانزیتی را از قلمرو طرف متعاقد دیگر با خود حمل نمایند.

ماده 12: ممنوعیت حمل و نقل داخلی و حمل و نقل کشور ثالث

- وسایل حمل و نقل راجستر شده در قلمرو یکی از طرفین متعاقد، حق حمل و نقل را در موارد ذیل ندارد مگراینکه اجازه مشخص از ادارات ذیصلاح طرف متعاقد مربوطه بدست آورده باشند:
- 1) انتقال اموال بارگیری شده در یک نقطه در قلمرو طرف متعاقد دیگر برای تحویلدهی در هر نقطه دیگری در قلمرو مذکور (کابوتاز).

2) انتقال اموال از / به کشور دیگری (کشور ثالث) غیر از کشور اصلی متصدیان حمل و نقل و این اموال قرار باشد که به / از قلمرو طرف متعاقد دیگر تحویل داده شوند/ حمل گردد.

ماده 13: متصدی حمل و نقل خط آهن:

1) طرفین متعاقد رویه ملی را در مورد اموال ترانزیتی که از طریق خط آهن انتقال داده میشوند، رعایت می نمایند.

2) انتقال اموال ترانزیتی طبق قوانین و مقررات کشوری صورت میگیرد که از طریق آن اموال در حال ترانزیت باشد.

3) در صورتیکه به پروتوکول جداگانه راجع به خط آهن ضرورت دیده شود، طرفین متعاقد پروتوکول جدیدی را طرح و تدوین می نمایند.

ماده 14: نمایندگی تجاری

به تأسی از قانون داخلی و تخریص از ادارات مربوطه، طرفین موافقه می نمایند تا برای بارچالان ها و متصدیان حمل و نقل طرف متعاقد دیگر اجازه دهند، تا دفاتر نمایندگی را در قلمرو های مربوطه بمنظور انجام فعالیت های مربوط به تجارت ترانزیتی، ایجاد نمایند. این اجازه حضور تجاری به اساس رویه بالمثل اعطاء میگردد.

فصل ششم

شرایط لازم برای اجازه ورود وسایط نقلیه روی جاده

ماده 15: اجازه ورود وسایط نقلیه روی جاده حامل مال التجاره در قلمرو طرف متعاقد دیگر

طرفین متعاقد وسایط نقلیه ثبت و راجستر شده در قلمرو طرف متعاقد دیگر را - چه دست راست باشد یا دست چپ- (که بشکل تجاری فعالیت نمایند) طبق قواعد مندرج فصل (1) پروتوکول اول این موافقتنامه " شرایط تخنیکی برای ورود وسایط نقلیه روی جاده " به قلمرو خویش اجازه ورود می دهند.

ماده 16: برسمیت شناختن متقابل جواز رانندگی و اسناد ثبت و راجستر شده وسایط نقلیه.

طرفین متعاقد جواز های رانندگی داخلی، اسناد ثبت و راجستر شده و نمبرپلیت واسطه نقلیه را که توسط ادارات ذیصلاح طرف دیگر، صادر شده باشد، برسمیت می شناسند.

ماده 17: شرایط لازم تخنیکی برای وسایط نقلیه:

وسایط نقلیه روی جاده با شرایط تخنیکی از لحاظ حجم، حد اکثر وزن و بار، معیارهای انتشار آلودگی و سایر مسایل مربوطه، بمنظور هماهنگی و ایجاد معیارهای مشترک مندرج فصل (1) پروتوکول اول "شرایط تخنیکی برای اجازه ورود وسایط نقلیه روی جاده" مطابق باشد.

ماده 18: برسمیت شناختن متقابل تصدیق نامه های باز رسی

1. هر یکی از طرفین متعاقد متعهد می شود تا باز رسی های نوبتی وسایط نقلیه روی جاده و سایر وسایل حمل و نقل را که در قلمرو آن ثبت و راجستر شده و برای عملیات حمل و نقل ترانزیتی استفاده میشوند جهت حصول اطمینان از اینکه آنها از شرایط کاری خوب برخوردار و مطابق با معیارهای لازم امنیتی اند، انجام دهد.
2. طرفین متعاقد تصدیق نامه باز رسی های نوبتی وسایط نقلیه روی جاده و سایر وسایل حمل و نقل مورد استفاده در عملیات حمل و نقل ترانزیتی را که توسط طرف دیگر صادر شده باشد، برسمیت می شناسند.

ماده 19: طرح بیمه وسایط نقلیه شخص ثالث:

1. وسایط نقلیه روی جاده که به قلمرو طرف دیگر سفر می نمایند، با شرایط بیمه مسؤولیت اجباری شخص ثالث برای واسطه نقلیه در کشور میزبان، مطابق باشند.
2. طرفین متعاقد تمام تدابیر لازم را برای اینکه مطمئن شوند وسایط نقلیه ثبت و راجستر شده در قلمرو های مربوط آنان بیمه دارد که مسؤولیت تحمل شده توسط شخص ثالث را در جریان عبور و مرور ترانزیتی تحت پوشش قرار می دهد، اتخاذ می نمایند.

ماده 20: اجازه نامه کثیر المسافرت دخولی و ترانزیتی

1. طرفین متعاقد طبق قوانین، قواعد و مقررات خویش برای رانندگان وسایط نقلیه و اشخاص مشغول عملیات عبور و مرور ترانزیت بین المللی که تابع شرایط اجازه نامه باشند، اجازه نامه کثیر المسافرت و ترانزیتی را که شش ماه مدار اعتبار باشد و هر بار اقامت از 15 روز تجاوز نکند، اعطاء می نمایند.
2. در حالات استثنائی که مدت اجازه نامه ختم شود، در حالیکه راننده حامل اجازه نامه هنوز در کشور طرف متعاقد باشد، حامل اجازه نامه می تواند به وزارت امور داخله مراجعه نموده اجازه نامه خویش را تمدید نماید. شرایط مربوط به فقره 2 ماده 10 در اینجا نیز قابل تطبیق است.
3. طرز العمل های اعطای اجازه نامه مندرج فقره (1) این ماده بشمول کاهش تعداد اسناد مورد نیاز برای بدست آوردن همچو اجازه نامه، ساده و آسان ساخته شود.
4. هر نوع تغییر در مورد مدت اعتبار اجازه نامه یا مدت اقامت توسط APTTCA تصمیم اتخاذ می گردد.

فصل هفتم کنترل گمرکی وسایر کنترل ها

ماده 21: هماهنگی و ساده سازی طرز العمل های گمرکی

1. طرفین متعاقد توافق نمودند، تا تمام مال التجاره که از طریق پاکستان و افغانستان ترانزیت میگردد، در:

- ا. کانتینر های دارای مشخصات بین المللی ترانزیت گردد،
 - ب. برای مدت سه سال واحد حمل و نقل اجازه دارد که در لاری های قابل سیم و سرخچ که از لحاظ بین المللی قابل قبول و دارای معیارهای قابل تأیید باشد، انتقال داده شوند.
 - ج. مال التجاره دارای حجم بزرگ و بسته بندی ناشده (که در کانتینر وارد کرده نمی شود. مانند بار کشتی) در لاری های سرگشاده یا سایر واحدهای حمل و نقل انتقال داده میشود.
 - د. صادرات اموال ترانزیتی سریع الفساد در لاری های سرگشاده و سایر واحد های حمل و نقل صورت گیرد.
2. در صورتیکه مال التجاره بسته بندی نشده یا بیش از اندازه باشد، که نتواند در کانتینر های سیم و سرخچ شده جابجا شود، وسایل حمل و نقل دیگر که به اندازه کافی برای مقاصد کنترل گمرکی و ترانزیتی محفوظ باشد، بکار گرفته شود.
3. کنترل های گمرکی و وسایط نقلیه و اموال ترانزیتی، در حال عبور از قلمروهای خویش را، جهت حصول اطمینان از مطابقت آن با قوانین و مقرراتیکه ادارات گمرکی مسؤولیت تطبیق آنرا بعهده دارند به سطح مورد نیاز حد اقل محدود سازند.
4. حد اکثر تا پنج 5٪ فیصد کانتینر های که در بندر دخیلی مواصلت می ورزند مطابق سیستم اداره خطرات تابع معاینه می باشد. به اساس کنوانسیون تجدید نظر شده 1999 کیوتو، بازرسی های بیشتر میان راهی مجاز نیست مگر اینکه گمان تخلف از مقررات برده شود.
5. ترتیبات همکاری را بین خدمات گمرکی خویش بمنظور تأمین ترخیص گمرکی سریع با حد اقل تأخیر عبور و مرور ترانزیتی، تشویق نمایند.
6. شناسایی متقابل تفتیش ها و یافته های انجام شده توسط مامورین ادارات گمرکی مربوطه خویش را، قبول نمایند.
7. طرز العمل های گمرکی، هرگاه ممکن باشد طبق معیارها و شیوه های مندرج کنوانسیون بین المللی ساده سازی و هماهنگ سازی طرز العمل های گمرکی (کنوانسیون تجدید نظر شده 1999 کیوتو)، ساخته شود.

8. احکام مندرج پروتوکول سوم این موافقتنامه در مورد کنترل های گمرکی و رژیم ترانزیتی را تطبیق نمایند.

9. ورود کانتینرها بدون تأدیة محصول گمرکی ومالیات مشروط به برگشت دوباره وسایر شرایط مندرج کنوانسیون گمرکی کانتینرها (1972، ژینو) را اجازه می دهند.

ماده 22: بازرسی حفظ الصحة نباتی و حیوانی:

طرفین می توانند با رهنمایی موافقتنامه های چند جانبه امضاء شده تحت چتر: سازمان صحتی جهان، سازمان غذا وزراعت وسازمان جهانی صحت حیوانی وسایر سازمان های بین المللی مربوطه در رابطه به تطبیق بازرسی اموالیکه از سرحد عبور می نماید، بازرسی مختصر حفظ الصحة نباتی وحوانی را انجام دهند.

ماده 23: شرایط خاص در مورد اموال سریع الفساد

2. به تاسی از احکام این موافقتنامه، طرفین تلاش می ورزند تا حمل ونقل اموال سریع الفساد را تسهیل وتسريع بخشیده و برای تشریفات ترخیص عبور ومروور سرحدی یک رژیم حق اولویت را اعطاء نمایند تا از تأخیر غیر لازم جلوگیری بعمل آید.

3. طرفین موافق اند تا تدابیر حفظ الصحة نباتی وشرايط گمرکی را که انتقال مستقیم امول سریع الفساد را بدون تخلیه وبارگیری اجازه می دهد، مشخص وعملی سازند.

ماده 24: شرایط خاص برای حمل ونقل اموال خطر ناک

1. طرفین توافق می نمایند تا در مورد ترانزیت وانتقالات سرحدی اموال خطرناک، احکام موافقتنامه اروپائی را درخصوص حمل ونقل بین المللی اموال خطر ناک از طریق جاده (ADR1957 ژینو، تعدیل شده 2007) رعایت نمایند.

2. اموال خطرناک عبارت است از آن مواد واقلامیکه در ضمیمه (الف) (احکام عمومی ومقررات درخصوص اقلام ومواد خطرناک) ودر ضمیمه (ب) (مواد درخصوص تجهیزات وعملیات حمل ونقل، ADR)، بر آن اشاره شده است.

ماده 25: اسلحه، مهمات واموال نظامی

1. ترانزیت اسلحه، مهمات وتجهیزات نظامی از این موافقتنامه مستثنی است مگر اینکه هر دو طرف متعاقد روی آن طور دیگر توافق نمایند.

ماده 26: کنترل پریکرسرها ومواد کیمیایی

طرفین متعاقد توافق می نمایند بمنظور جلوگیری از انحراف موادیکه در تولید غیر قانونی مواد مخدر یا مواد سایکوتراپیک بکار برده می شود، طوریکه در پروتوکول چهارم این موافقتنامه راجع به کنترل پریکرسرها ومواد کیمیایی تعریف گردیده، تدابیری را روی دست گیرند که همکاری اداری را، تقویت بخشد.

ماده 27: هماهنگی کنترل های گمرکی و سایر کنترل ها

طرفین توافق می نمایند تا تسهیلات سرحدی را برای اموال ترانزیتی مطابق عملکردهای خوب بین المللی هماهنگ سازند. مخصوصاً، طرفین توافق می نمایند تا هر نوع تلاش را برای تأمین موارد ذیل بخرچ دهند:

1. کنترل های را که غیر از کنترل های گمرکی اموال و وسایط نقلیه ترانزیتی توسط ادارات ذیصلاح مسئول تنفیذ قوانین و مقررات قابل اجراء می باشند، در صورت امکان بشکل هماهنگ و همزمان با کنترل های گمرکی یا با حداقل تأخیر، انجام دهند.
2. ادارات گمرکی می توانند از طریق تفویض صریح صلاحیت از سوی خدمات کنترولی دیگر، بنمایندهای از آنان تمام یا بخشی از کنترل های را که خدمات مذکور مسئول اجرای آن می باشند، انجام دهند. در این صورت خدمات مربوطه اطمینان خویش را حاصل نمایند که ادارات گمرکی وسایل لازم را در رابطه به آموزش، معلومات و تجهیزات برای انجام درست این کنترل ها، در اختیار دارند.

فصل هشتم

ترتیب اسناد و طرز العمل ها

ماده 28: ترتیب اسناد و طرز العمل ها:

1. طرفین متعاقد، تأیید می نمایند که طی مراحل اسناد و طرز العمل ها می تواند پرمصرف و وقت گیر باشد و مؤثریت عملیات ترانزیتی را متأثر سازد، و تلاش ها صورت گیرد تا این مصارف و تأخیرات کاهش یابد.
2. بنابراین طرفین متعاقد سعی می نمایند تا:
 - (أ) تعداد اسناد و طرز العمل ها و تشریفات مورد نیاز برای عبور و مرور ترانزیتی را محدود و کاهش دهند.
 - (ب) کودها و تشریحات اموالی را که معمولاً در تجارت بین المللی مورد استفاده قرار میگیرد، تا جائیکه ممکن باشد، هماهنگ سازند.
 - (ج) طرز العمل ها و اسناد و مدارک ترانزیتی را توحید نمایند تا عبور و مرور ترانزیتی تابع شرایط اضافی نگردد.
 - (د) ضرورت و مفیدیت تمام اسناد و طرز العمل های تجویز شده برای عبور و مرور ترانزیتی را وقتاً فوقتاً تجدید نظر و بررسی نمایند.
 - (ه) بمنظور کاهش تأخیرات شیوه مدیریت خطرات را برای کنترل عبور و مرور ترانزیتی اتخاذ نمایند.
 - (و) سیستم ترانزیت گمرکی را بشمول پوشش تضمین گمرکی برای مال التجاره که مورد توافق دوجانبه باشد، ایجاد نمایند.
 - (ز) اسناد خویش را مطابق طرح ملل متحد (United Nation Layout Key (UNLK) برای اسناد تجارتی بسازند.

3. اسناد و طرز العمل های که توسط طرفین در مورد تطبیق سیستم ترانزیت گمرکی و رژیم ترخیص ایستگاه گمرکی داخلی بکار برده میشود در پروتوکول (4) " رژیم های ترانزیتی و ترخیص گمرکی داخلی " مشخص گردیده است.

ماده 29: نشر طرز العمل ها و مقرره ها

طرفین متعاقد موافق اند تا:

- 1) در مورد هر نوع مقررات اضافی یا تعدیل در اسناد معین و طرز العمل های که در رابطه به عبور و مرور ترانزیتی معرفی میگردد بطرف متعاقد دیگر از قبل اطلاع دهند.
- 2) یک نقطه یا نقاط معلوماتی بیشتر را در جایکه تاجران و انتقال دهندگان به معلومات مشخص در مورد تدابیری که عبور و مرور ترانزیتی را متأثر می سازد، نیاز داشته باشند، ایجاد نمایند. مخصوصا معلومات در رابطه به بازرسی گمرکی و تصدیق نامه ها و اسنادیکه برای انجام تشریفات گمرکی لازم است، در دسترس قرار داده شود.

فصل نهم

محصول گمرکی، مالیات، عوارض و تنظیم پرداخت

ماده 30: محصول گمرکی

طرفین متعاقد توافق مینمایند که هیچگونه محصول گمرکی و مالیات را صرف نظر از سمت و مقصد آنان، بالای عبور و مرور اموال ترانزیتی، وضع نمی نمایند.

ماده 31: ورود مؤقت و سایل حمل و نقل

1. طرفین متعاقد توافق می نمایند تا اجازه ورود مؤقت را برای هر نوع وسایل حمل و نقل که مطابق رژیم ترانزیت گمرکی از طریق قلمرو های آنان برای انتقال اموال مورد استفاده قرار گرفته یا در نظر است که مورد استفاده قرار گیرد، اعطاء نمایند.
2. مخصوصا، وسایل نقلیه موتوری (مواد سوختی داخل تانکی های تدارکاتی استندرد آن، گریس آن، مواد حفظ و صیانت و پرزه جات را در مقادیر معقول) در قلمرو طرف دیگر بدون پرداخت هیچگونه محصول واردات و سایر مالیات، مطابق به شرایط مندرج پروتوکول دوم این موافقتنامه " ورود مؤقت وسایل نقلیه جاده برای استفاده تجارته " اجازه دهند. مشروط بر اینکه هیچ نوع محصول / اعتبار مالیاتی نسبت به اموال تدارک شده یا عرضه خدمات، بالای وسایل نقلیه طرف دیگر، اجازه داده نشود.

ماده 32: وضع مالیات و عوارض

1. هریکی از طرفین متعاقد می تواند عوارضی را که معمولاً برای تمام رفت و آمد ها در قلمرو هریکی از طرفین قابل اجراء باشد، بشمول حق الزحمه وزن کردن، اسکن نمودن وسیم و سرچ کردن توسط مأمورین گمرکات، عوارض بخاطر استفاده از جاده ها، پل ها، تونل ها و پارکینگ ها، یا آن مصارفیکه متناسب با مصارف اداری ناشی از عبور و مرور ترانزیتی و یا متناسب با هزینه عرضه خدمات باشد، وضع نماید.
2. تمام عوارضیکه بالای عبور و مرور ترانزیتی وضع می گردد، مناسب بوده وبدون تبعیض اعمال گردد.

ماده 33: رویه ملی

طرفین توافق مینمایند که:

1. قواعد و طرز العمل های مندرج قوانین داخلی، که رویه عبور و مرور ترانزیتی را متأثر سازد وبالای انتقال دهندگان طرف دیگر به اجراء گذاشته میشود، از رویه که نسبت با خدمات و فراهم کنندگان خدمات خویش می نمایند کمتر نباشد.
2. هر نوع عوارض، مصارف یا تعهدات مالی تحمل شده با توجه به وسایل حمل و نقل و کارگرانیکه در عملیات ترانزیتی از ایشان استفاده بعمل می آید یا استحقاق مصارف اداری یا قیمت واقعی عرضه خدمات، به همان اساس محاسبه گردد که برای متصدیان حمل و نقل داخلی مشابه صورت میگیرد.

فصل دهم

اداره هماهنگی

تجارت ترانزیتی افغانستان و پاکستان

ماده 34: ایجاد اداره هماهنگی تجارت ترانزیتی افغانستان-پاکستان (APTTCA)

1. اداره هماهنگی ترانزیتی افغانستان-پاکستان برای نظارت، فراهم آوری تسهیلات و تطبیق مؤثر این موافقتنامه ایجاد میگردد.
2. ریاست اداره مذکور را معین وزارت تجارت و صنایع دولت افغانستان و معین وزارت تجارت دولت پاکستان مشترکاً بعهده دارند.
3. اداره مذکور متشکل است از تعداد مساوی از:

(أ) وزارت خانه های ذیربط یا ادارات مشابه طرفین متعاقد.

(ب) سکتور خصوصی، بشمول اتاق های مشترک تجارت و صنایع، بارچالان ها، وانتقال دهندگان روی جاده.

(ج) هردو رئیس، می تواند هر شخص دیگری را همکاری گیرند یا از هر شخصی منحصی مدعو خاص در صورت ضرورت دعوت بعمل آرند.

(د) اداره مذکور طرز العمل خویش را می سازد.

ماده 35: لایحه وظایف APTTCA

1. اداره تمام مسائل مربوط به تجارت ترانزیتی و حمل و نقل را در رابطه با APTTA به پیش میبرد، ومخصوصا وظایف ذیل را انجام می دهد:

(أ) نظارت از تطبیق مؤثر موافقتنامه؛

(ب) اطمینان دادن از تفسیر و تطبیق یکسان این موافقتنامه توسط طرفین؛

(ج) طرح تدابیر برای رسیدگی / جلوگیری با تجارت غیر مجاز؛

(د) نظارت از تطبیق و مؤثریت تدابیر اتخاذ شده برای جلوگیری از تجارت غیر مجاز؛

(ه) حل و فصل منازعات که در مورد تفسیر یا تطبیق APTTA مطرح میشود؛

(و) اجازه دادن مطالعات راجع به تجارت ترانزیتی؛

(ز) بررسی هر نوع مشکلات دیگر برای عملی نمودن بدون اشکال این موافقتنامه.

2. اداره مذکور گزارش های جلسات خویش را برای کمیسیون اقتصادی مشترک افغانستان - پاکستان، ارائه می نماید.

ماده 36: جلسات

1. اداره در هر شش ماه یکبار بشکل نوبتی در قلمرو هریکی از طرفین تشکیل جلسه می دهد.

2. بنا به درخواست یکی از طرفین متعاقد، اداره می تواند جلسات فوق العاده را دایر نماید.

3. هریکی از طرفین متعاقد مصارف مشارکت هیئت خویش را در جلسات عادی و فوق العاده اداره متحمل میگردد.

ماده 37: تصامیم اداره

تصامیم اداره به اتفاق آراء طرفین اتخاذ میگردد.

ماده 38: دارالانشاء

وزارت های تجارت مربوطه طرفین متعاقد، خدمات دارالانشاء را در کشور های مربوطه خویش فراهم می سازند.

فصل یازدهم

میکانیسم حل و فصل منازعات

ماده 39: حوزه شمول و پوشش

1. در صورتیکه طوری دیگر در این موافقتنامه تصریح نشده باشد، احکام این فصل بالای حل و فصل منازعات بین طرفین در خصوص تفسیر یا تطبیق این موافقتنامه تطبیق میگردد.
2. قواعد، طرز العمل ها و چهارچوب زمانی که در این فصل تنظیم شده می تواند، به اساس موافقه طرفین صرف نظر، تغییر یا تعدیل گردد.
3. دیوان حکمیت تعیین شده مطابق این فصل، احکام این موافقتنامه را در مطابقت با قواعد متعارف تفسیر قانون بین الملل عمومی، تفسیر و تطبیق نماید.

ماده 40: همکاری:

طرفین از طریق APTTCA تلاش می ورزند تا در مورد تفسیر و تطبیق این موافقتنامه از طریق همکاری برای رسیدن به راه حل قناعت بخش دوجانبه راجع به هر مسأله که می تواند عملی ساختن آنرا متأثر سازد، به توافق رسند.

ماده 41: مشورت

1. یکی از طرفین می تواند با طرف دیگر در مورد هر مسأله که تفسیر یا تطبیق این موافقتنامه را متأثر سازد، در صورتیکه توسط اداره هماهنگی ترانزیتی حل شده نتواند، تقاضای مشوره نماید. یکی از طرفین می تواند از طرف دیگر تقاضا نماید هرگاه فکر نماید که:
2. هرگاه یکی از طرفین در مورد یک مسأله خواستار مشوره شود، طرف دیگر فوراً به درخواست مشوره پاسخ دهد.
3. هر نوع درخواست برای مشوره بشکل کتبی صورت گیرد و دلایل درخواست، بشمول تشخیص تدابیر برای موضوع و اشاره به مبنای واقعی و حقوقی شکایت ذکر گردد. همچنان هر یکی از طرفین:
(أ) معلومات کافی برای قادر شدن به یک معاینه کامل در مورد اینکه تدابیر چگونه تطبیق این موافقتنامه را تحت تأثیر قرار میدهد، فراهم می نماید؛
(ب) و با هر نوع معلومات تبادل شده در مشوره که طرف دیگر آنرا محرم پندارد، بشکل محرمانه رفتار شود.

4 طرفیکه مطابق این ماده، از وی درخواست صورت گرفته، در خلال 10 روز بعد از تاریخ دریافت درخواست به آن پاسخ می‌دهد و در مدت 30 روز بعد از تاریخ دریافت، با در نظر داشت رسیدن به راه حل قناعت بخش دوجانبه، وارد مشوره میشود.

ماده 42: تشکیل دیوان حکمیت

1. طرفیکه طبق ماده 41 درخواست مشوره می نماید، می تواند درخواست کتبی را برای طرف دیگر جهت ایجاد یک دیوان حکمیت مطابق این ماده، نماید مشروط بر اینکه:

(ا) طرفیکه از آن درخواست صورت گرفته، در صورتیکه در خلال 10 روز بعد از دریافت درخواست پاسخ ندهد، یا در خلال 30 روز از تاریخ دریافت درخواستی مطابق ماده 41 وارد همچو مشوره نشود؛

(ب) یا همچو مشوره ها نتواند نزاع را در خلال 60 روز بعد از تاریخ دریافت درخواست مشوره حل نتواند.

1. درخواست برای تأسیس یک دیوان حکمیت در برگیرنده تشخیص تدابیر در مورد موضوع و اشاره بر مبنای واقعی و حقوقی شکایت باشد.

ماده 43: تشکیل دیوان حکمیت

1. هر یکی از طرفین در خلال 30 روز بعد از تاریخ دریافت درخواست برای ایجاد یک دیوان حکمیت، یک حکم را تعیین مینماید که می تواند شهروند کشور وی باشد و تا سه نامزد را برای خدمت منحیث حکم ثالث که رئیس دیوان حکمیت باشد، پیشنهاد نماید. حکم ثالث شهروند کشور هیچ یکی از طرفین نباشد و نه محل اقامت معمول وی در کشور هیچ یکی از طرفین باشد و نه توسط هیچ یکی از طرفین استخدام شده باشد و نه با نزاع مذکور در هیچ سطحی تعامل و برخورد کرده باشد.

2. طرفین متعاقد یک حکم ثالث را در خلال 45 روز بعد از تاریخ دریافت درخواست برای ایجاد دیوان حکمیت تعیین نمایند. در صورتیکه طرفین نتوانند در مورد تعیین حکم ثالث به موافقه برسند، طرفین از هر دو حکم که مطابق فقره (1) این ماده تعیین شده اند درخواست می نمایند تا یک حکم ثالث را تعیین نمایند. هر گاه هر دو حکم نتوانند در خلال 10 روز یک حکم ثالث را تعیین نمایند، طرفین باهم مشوره می نمایند تا مشترکاً یک حکم ثالث را برای دیوان حکمیت در خلال مدت بیشتر از 30 روز تعیین نمایند. هر گاه طرفین در تعیین یک حکم ثالث به موافقه نرسند دو نام از اشخاص غیر اتباع و غیر مقیم توسط هر یکی از طرفین پیشنهاد میگردد. حکم ثالث از طریق قرعه کشی از چهار نام پیشنهاد شده، انتخاب میشود.

3. هر گاه حکم یا رئیس تعیین شده طبق این ماده استعفاء دهد یا نتواند کار نماید، حکم جانشین یا رئیس به عین شکل در تعیین حکم اصلی یا رئیس تجویز گردیده، تعیین میگردد، و جانشین از تمام صلاحیت ها و وظایف که حکم اصلی داشت برخوردار می باشد.

4. تاریخ ایجاد دیوان حکمیت همان تاریخی می باشد که حکم ثالث تعیین می گردد.

ماده 44: وظایف دیوان حکمیت

1. وظیفه یک دیوان حکمیت اینست که یک ارزیابی هدفمند را از منازعه که در پیشگاه آن قرار دارد، بشمول بررسی از حقائق قضیه و قابلیت اجراء و مطابقت آن با این موافقتنامه انجام داده و تصمیم اتخاذ نماید.
2. دیوان حکمیت، در مشوره با طرفین و جدا از مسائل تنظیم شده در ماده 41 طرز العمل کاری خویش را در رابطه به استماع و بررسی حقوق طرفین، تنظیم مینماید.

ماده 45: اقدامات دیوان حکمیت

1. دیوان حکمیت طرز العمل های خویش را با در نظر داشت مقررات سازمان تجارت جهانی (WTO) در مورد حل و فصل منازعات، مشخص می نماید.

ماده 46: تعلیق و لغو اقدامات

1. طرفین می توانند برای مشخص نمودن اقدامات قبل از اینکه یک دیوان حکمیت مطابق این موافقتنامه تشکیل گردد، در هر زمان با اعلام مشترک رئیس دیوان حکمیت بدین منظور، توافق رسند.
2. قبل از آنکه دیوان حکمیت تصمیم خویش را اتخاذ نماید، می تواند در هر مرحله از اقدامات خویش به طرفین پیشنهاد نماید که منازعه را طور دوستانه حل و فصل نمایند.

ماده 47: تطبیق

1. با دریافت اعلام رأی دیوان حکمیت، طرفین منازعه را مطابق آن حل و فصل نمایند و فیصله دیوان حکمیت نهایی می باشد.
2. حکمیت گزارش خویش را در خلال 30 روز بعد از تاریخ احاله موضوع به آن بطرفین ارائه مینماید. هرگاه دیوان حکمیت فکر نماید که گزارش وی در این چهار چوب زمانی تهیه شده نمی تواند، هیأت مذکور می تواند دلایل تأخیر را طور کتبی برای طرفین اطلاع داده و گزارش خویش را در خلال 45 روز بعد از تاریخ احاله موضوع برای طرفین ارائه نماید.

ماده 48: مصارف

هریکی از طرفین هزینه حکمی را که تعیین نموده و مصارف و هزینه حقوقی خویش را می پردازد. هزینه رئیس دیوان حکمیت و سایر مصارف مربوط به پیشبرد اجراء آن، توسط هر دو طرف طور مساویانه پرداخته میشود.

ماده 49: فوکل پاینت و رسیدگی به اسناد

طرفین متعاقد یک فوکل پاینت را برای این بخش تعیین می نمایند. هر نوع درخواست، اطلاعیه، تسلیمی تحریری یا سایر اسناد مربوط به طرز العمل حل و فصل منازعات در این بخش به طرف مربوطه از طریق فوکل پاینت تعیین شده صورت میگیرد.

فصل دوازدهم

احکام نهایی

ماده 50: تعدیلات

این موافقتنامه می تواند با توافق طرفین متعاقد تعدیل گردد. همچو تعدیلات از سوی طرفین طبق طرز العمل های حقوقی و قانونی تصویب می رسد، و بتاریخ توافق شده نافذ میگرد.

ماده 51: تأثیر معاهدات ذیربط

هیچ یکی از مواد مندرج این موافقتنامه، حقوق و وجایب یکی از طرفین متعاقد را که ناشی از معاهدات و کنوانسیون های بین المللی موجوده باشد که طرف متعاقد عضویت آنرا داشته باشد، متأثر نمی سازد.

ماده 52: عدم تطبیق مواد APTTA بالای وسایط نقلیه کشور ثالث

مواد این موافقتنامه بالای وسایط نقلیه روی جاده ثبت و راجستر شده در کشور ثالث که از جاده یکی از طرفین استفاده می نماید یا مشغول انتقال اموال یکی از طرفین در قلمرو طرف دیگر باشد، قابل اجراء نمی باشد، مگر اینکه کشور ثالث موافقتنامه حمل و نقل روی جاده را با طرفین متعاقد، عقد نموده باشد.

ماده 53: استثناءات عمومی

1. طرفین اطمینان می دهند هیچ نوع تدابیری طبق این موافقتنامه اتخاذ نمی گردد که (1) اخلاق عامه (2) زندگی انسان ها، حیوانات و نباتات (3) گنجینه های ملی (4) امنیت قلمرو آن (5) و سایر منافع را که طور دوجانبه روی آن توافق شده، به خطر مواجه سازد یا تخریب نماید.

فصل سیزدهم انفاذ موافقتنامه

ماده 54: تصویب موافقتنامه

- 1 این موافقتنامه، تعدیلات آینده و تمام ضmann و پروتوکول های آن تابع تصویب همزمان دولت های طرفین بوده و اسناد تصویب یا قبولی در کابل و اسلام آباد تبادل می گردد.
- 2 این موافقتنامه در روز سی و یکم بعد از تاریخ دریافت اسناد تصویب نافذ می گردد.
- 3 این موافقتنامه برای مدت پنج سال از تاریخ انفاذ آن اعتبار دارد.
- 4 این موافقتنامه خودبخود برای یک دوره پنج ساله دیگر، مشروط به توافق روی تغییرات که روی آن توافق صورت گیرد تجدید می گردد، مگر اینکه توسط یکی از طرفین، مطابق ماده (56) ذیل، فسخ گردد.
- 5 با انفاذ این موافقتنامه، موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان (ATTA 1965) و تمام ضmann آن، ملغی می گردد.

ماده 55: تعلیق موافقتنامه

1. طرفین، موافق اند تا مواد این موافقتنامه را با روحیه منافع متقابل و همکاری، تطبیق نمایند.
2. هر یکی از طرفین می تواند تطبیق مواد این موافقتنامه را مؤقتاً، صرف در حالات فوق العاده یا اضطراری که صحت عامه، نظم عامه و امنیت ملی را متأثر سازد، به حالت تعلیق در آورد.
3. طرف متعاقد، طرف دیگر را قبل از همچو تعلیق که با برگشت هر چه زود تر اوضاع به حالت عادی خاتمه می یابد، اطلاع می دهد.

ماده 56: لغو موافقتنامه

- 1 این موافقتنامه می تواند به اساس ارائه دلایل موجه از سوی هر یکی از طرفین، بعد از گذشت یکسال از تاریخ انفاذ آن، ذریعه یاد داشت کتبی عنوانی طرف متعاقد دیگر، لغو گردد.
- 2 لغو موافقتنامه، شش ماه بعد از صدور اطلاعیه، نافذ می گردد.

ماده 57: پروتوکول ها

- 1) پروتوکول های مشار الیه در این موافقتنامه، جزء لاینفک این موافقتنامه بشمار میرود.
- 2) بعد از امضای این موافقتنامه و پروتوکول های آن، هرگاه تعدیلات اضافی در موافقتنامه یا پروتوکول های موجود ضرورت باشد یا پروتوکول های اضافی لازم باشد، مذاکرات آن اجراء و تطبیق این موافقتنامه را با پروتوکول های آن بشکل فعلی اش، متأثر نمی سازد.
- 3) طرفین، میتوانند پروتوکول های دیگر را به این موافقتنامه، از طریق اداره هماهنگی تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان (APTTCA)، علاوه نمایند.

ماده 58: متن قابل اعتبار

این موافقتنامه در دو نسخه اصلی به زبان های دری و انگلیسی برای امضاء ارائه گردیده. در صورت اختلاف به متن انگلیسی ترجیح داده میشود.

به تائید مراتب بالا، امضاء کننده گان آتی الذکر، با داشتن صلاحیت نامه از طرف دولت های مربوطه خویش، موافقتنامه هذا را امضاء می نمایند.

بتاریخ 6 عقرب 1389/ 28 اکتوبر 2010 در شهر کابل امضاء شد.

از جانب دولت جمهوری اسلامی پاکستان
جلالتمآب مخدوم امین فهیم وزیر تجارت

از جانب دولت جمهوری اسلامی افغانستان
جلالتمآب داکتر انوار الحق احدی وزیر تجارت و صنایع

ضمائم

ضمیمه 1- دهلیز های حمل و نقل بین المللی و بنادر داخلی و خروجی

ضمیمه 2- فهرست پروتوکول های ضمیمه موافقتنامه

ضمیمه - 1

دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی بین المللی

وبنادر دخولی / خروجی

ماده 1: محتوی ضمیمه 1

به تاسی از ماده 4 موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان (APTTA 2010) که این ضمیمه به آن ملحق و جزء لاینفک آن بحساب می آید، طرفین توافق نمودند تا مسیر های حمل و نقل ترانزیت بین المللی و بنادر دخولی / خروجی را در نقاط سرحدی قلمرو های خویش تعیین و تسهیلات را که در فصل 2 در رابطه به استفاده از همجو عبور و مرور مشخص گردیده، فراهم سازند.

ماده 2: دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی

دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی عبارت اند از مسیر های تعیین شده در قلمرو های طرفین متعاقد که برای عبور و مرور ترانزیتی طرف متعاقد دیگر بشمول کشور های ثالث، مورد استفاده قرار میگیرد.

فصل اول

تعیین دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی

ماده 3: تعیین دهلیز های ترانزیتی

بمنظور عبور و مرور ترانزیتی از طریق خط آهن، جاده ها و میدان های هوایی از طریق پاکستان و از طریق جاده، دریاها و میدان های هوایی از طریق افغانستان، طرفین متعاقد دهلیز های حمل و نقل ترانزیتی بین المللی ذیل را با بنادر دخولی و خروجی در بنادر بحری، میدان های هوایی بین المللی و ایستگاه های سرحدی زمینی، همراه با دفاتر گمرکی قبول شده برای انجام رژیم های ترانزیتی گمرکی، و مخصوصا طرز العمل های سیستم تیر (TIR) زمانیکه فعال شود، تعیین می نمایند.

بنادر دخولی / خروجی
در پاکستان

بنادر خروجی / دخولی

به / از

از / به

از طریق خط آهن و جاده

1. بندر کراچی / بندر قاسم / پشاور / آزاخیل (ترمینال ریل) تورخم
2. بندر کراچی / بندر قاسم / چمن (ترمینال ریل) سپین بولدک

از طریق جاده

1. بندر کراچی / بندر قاسم / تورخم
2. بندر کراچی / بندر قاسم / بندر گوادر چمن / سپین بولدک
3. بندر کراچی / بندر قاسم / بندر گوادر غلام خان *
4. تورخم سوست / کاشغر
5. تورخم واگه **
6. چمن واگه **

* این مسیر بعد از زمانیکه طور دوجانبه روی آن توافق صورت گیرد فعال میگردد.

** توافق گردید که پاکستان زمینه صادرات افغانستان را به هند از طریق واگه مساعد می سازد. لاری های افغان اجازه دارند در مسیر های تعیین شده تا واگه دسترسی داشته باشند. مال التجاره افغانستان بشکل عقب به عقب در واگه به لاری های هندی تخلیه میشود.

در افغانستان

به / از

از طریق خط آهن و جاده

از / به

1. حیرتان (با ازبکستان) تورخم / سپین بولدک
2. تورغندی (با ترکمنستان) تورخم / سپین بولدک

از طریق جاده

1. آبخانم (با تاجیکستان) تورخم / سپین بولدک / غلام خان*
2. شیرخان بندر (با تاجیکستان) تورخم / سپین بولدک / غلام خان*
3. حیرتان (با ازبکستان) تورخم / سپین بولدک / غلام خان*
4. آفینه (با ترکمنستان) تورخم / سپین بولدک / غلام خان*
5. تورغندی (با ترکمنستان) تورخم / سپین بولدک / غلام خان*
6. اسلام قلعه (با ایران) سپین بولدک / تورخم / غلام خان*
7. زرنج (با ایران) سپین بولدک / تورخم / غلام خان*

*مسیر غلام خان بعد از آنکه روی آن توافق دوجانبه حاصل شود فعال میگردد.

ماده 4: لاری های افغانستان: لاری های افغانستان می توانند مال التجاره صادراتی ترانزیتی افغانستان را در مسیر های تعیین شده تا بنادر بحری پاکستانی و بندر واگه انتقال دهند.

واحد های حمل و نقل افغانستان اجازه دارند تا مانند واحد های حمل و نقل پاکستانی تحت عین طرز العمل های تسریعی و شرایط از پاکستان به افغانستان به انتقالات اموال بپردازند.

ماده 5: تعیین مسیر های حمل و نقل ترانزیتی

بمنظور عبور و مرور ترانزیتی از طریق پاکستان و افغانستان، طرفین متعاقد مسیر های حمل و نقل ترانزیتی بین المللی ذیل را تعیین می نمایند:

1. کراچی / بندر قاسم - حیدرآباد - سکر - ملتان - فیصل آباد - پندی بهاتین - راولپندی - ازاخیل - پشاور - ترمینال جمروود - تورخم.
2. کراچی / بندر قاسم - حیدرآباد - روتودیرو - دیره غازی خان - دیره اسماعیل خان - کوهات - ازاخیل - پشاور - ترمینال جمروود - تورخم.
3. کراچی - بیله - خضدار - کلات - کویته - ترمینال چمن .
4. کراچی / بندر قاسم - حیدرآباد - روتودیرو - دیره غازی خان - دیره اسماعیل خان - کوهات - بنو - میرام شاه.. غلام خان.*

5. گوادر- پسنی- اورمرا- لیاری- خضدار- کلات- کویته- ترمینال چمن.
6. گوادر- تربت- حوشاب- پنجگر- ناگ- بیسما- سراب- کلات- کویته- ترمینال چمن.
7. گوادر- پسنی- اورمرا- لیاری- کراچی- روتودیرو- دیره اسماعیل خان- کوهات- پشاور- ترمینال جمروود- تورخم
8. گوادر- تربت- حوشاب- پنجگر- ناگ- بیسما- خضدار- روتودیرو- دیره اسماعیل خان- کوهات- پشاور- ترمینال جمروود- تورخم.
9. گوادر- پسنی- اورمرا- لیاری- کراچی- روتودیرو- دیره اسماعیل خان- کوهات- بنو- میرام شاه- غلام خان.*
10. گوادر- تربت- حوشاب- پنجگر- ناگ- بیسما- خضدار- روتودیرو- دیره اسماعیل خان- بنو- میرام شاه- غلام خان.*
11. گوادر- تربت- حوشاب- پنجگر- ناگ- کلات- کویته- زاب- میرام شاه- غلام خان.*
12. تورخم- ترمینال جمروود- پشاور(موتروی M-1) - راولپندی/اسلام آباد(موتروی M-2) - لاهور- واگه.**
13. خانجرب- سوست- چیلان- مانسهره- حسن ابدال- پشاور- ترمینال جمروود- تورخم.

*این مسیر بعدا زمانیکه طور دوجانبه روی آن توافق صورت گیرد فعال میگردد.

** توافق گردید که پاکستان زمینه صادرات افغانستان را به هند از طریق واگه مساعد می سازد. لاری های افغانستان اجازه دارند در مسیر های تعیین شده تا واگه دسترسی داشته باشند. مال التجاره افغانستان بشکل عقب به عقب در واگه به لاری های هندی تخلیه میگردد.

در افغانستان:

1. تورخم- کابل- پلخمری- آبخانم (با تاجیکستان)
2. تورخم- کابل- پلخمری- شیرخان بندر (با تاجیکستان)
3. تورخم- کابل- پلخمری- نایب آباد- حیرتان (با ازبکستان)
4. تورخم- کابل- پلخمری- مزار شریف- آقینه (با ترکمنستان)

5. تورخم - کابل - پلخمری - مزار شریف - تورغندی (با ترکمنستان)
6. تورخم - سروبی - محمود راقی - جبل السراج - پلخمری - آبخانم (با تاجیکستان)*
7. تورخم - سروبی - محمود راقی - جبل السراج - پلخمری - شیرخان بندر (با تاجیکستان)*
8. تورخم - سروبی - محمود راقی - جبل السراج - پلخمری - نایب آباد - حیرتان (با ازبکستان)*
9. تورخم - سروبی - محمود راقی - جبل السراج - پلخمری - مزار شریف - آقینه (با ترکمنستان)*
10. تورخم - سروبی - محمود راقی - جبل السراج - پلخمری - مزار شریف - تورغندی (با ترکمنستان)*
11. غلام خان - کابل - پلخمری - آبخانم (با تاجیکستان)*
12. غلام خان - کابل - پلخمری - شیرخان بندر (با تاجیکستان)*
13. غلام خان - کابل - پلخمری - نایب آباد - حیرتان (با ازبکستان)*
14. غلام خان - کابل - پلخمری - مزار شریف - آقینه (با ترکمنستان)*
15. غلام خان - کابل - پلخمری - مزار شریف - تورغندی (با ترکمنستان)*
16. دوره پاس - اسکیتول - گلخانه - اشکاشم - (با تاجیکستان)*
17. دارکوت - بروغیل پاس - سرحد - اشکاشم (با تاجیکستان)*
18. سپین بولدک - قندهار - دلآرام - هرات - تورغندی (با ترکمنستان)
19. سپین بولدک - قندهار - دلآرام - هرات - اسلام قلعه (با ایران)
20. سپین بولدک - قندهار - دلآرام - زرنج (با ایران)
21. سپین بولدک - قندهار - قلات - غزنی - کابل - پلخمری - آبخانم (با تاجیکستان).
22. سپین بولدک - قندهار - قلات - غزنی - کابل - پلخمری - شیرخان بندر (با تاجیکستان).
23. سپین بولدک - قندهار - قلات - غزنی - کابل - پلخمری - نایب آباد - حیرتان (با ازبکستان).
24. سپین بولدک - قندهار - قلات - غزنی - کابل - پلخمری - مزار شریف - آقینه (با ترکمنستان).

25. سپین بولدک - قندهار - قلات - غزنی - کابل - پلخمری - مزار شریف - تورغندی (با ترکمنستان).

*این مسیر بعد از زمانیکه طور دوجانبه روی آن توافق صورت گیرد فعال میگردد شد.

فصل دوم

تسهیلات در امتداد مسیر های تعیین شده

برای حمل و نقل ترانزیتی

ماده 6: تسهیلات برای ترافیک جاده:

طرفین توافق می نمایند، هرگاه ممکن باشد، تسهیلات ذیل را برای عبور و مرور ترانزیت جاده ای، طوریکه در فصل (1) ضمیمه (1) این موافقتنامه مشخص شده، در مقابل پرداخت مصارف برای اجراءات و تدارکات حاصله و عرضه خدمات مطابق به نرخ های معمول برای اتباع کشوری که در آن تسهیلات مذکور مورد استفاده قرار میگیرد، فراهم سازند:

1. خدمات کمک های اولیه و سایر مساعدت ها در صورت وقوع حادثه ترافیکی
2. تسهیلات ترمیم در صورت خرابی وسایط نقلیه؛
3. ایستگاه های سوخت گیری (تانک تیل)؛
4. دفاتر پستی و مخابراتی؛
5. تسهیلات تخلیه و بارگیری؛
6. ساحات تذخیر و ساختمان ها؛
7. و تسهیلات رستوران ها و توقفگاه های بین راهی برای استراحت.

ماده 7: تسهیلات ترافیک خط آهن

طرفین توافق می نمایند، هرگاه ممکن باشد، تسهیلات ذیل را برای عبور و مرور ترانزیتی خط آهن، و ایستگاه های تبادل تعیین شده در فصل (1) ضمیمه (1) این موافقتنامه، در مقابل پرداخت مصارف برای اجراءات و تدارکات حاصله و عرضه خدمات مطابق به نرخ های معمول برای اتباع کشوری که در آن تسهیلات مذکور مورد استفاده قرار میگیرد، فراهم سازند:

1. تسهیلات بارگیری، تخلیه و بسته بندی محموله ها (در جای که لازم باشد)؛
2. ساحات تذخیر و ساختمان ها؛
3. و نوعیت و مقدار واگون های ریل با شرایط خوب.

ماده 8: حفظ و مراقبت دهلیزهای ترانزیتی

طرفین هرآنچه را که ممکن است برا تأمین مصئونیت، امنیت و شرایط خوب عبور و مرور ترانزیتی در مسیر های تعیین شده واقع قلمرو های خویش انجام داده و ترمیمات لازم را برای حفظ و مراقبت مسیر های مذکور برای همچو ترافیک در تمام سال متعهد میشوند.

ماده 9: حفظ منافع کشورهای ترانزیتی

طرفین می توانند عبور و مرور ترانزیتی را در مسیر های معین در جریان کار ترمیم یا در صورت خطر برای امنیت عامه، بشمول مصئونیت ترافیکی و حالت اضطراری عمومی، محدود و یا ممنوع سازند. قبل از اینکه عبور و مرور ترانزیتی بنا به دلایلی غیر از حالت اضطراری، ممنوع و یا محدود گردد، طرف متعاقدیکه محدودیت یا ممنوعیت را وضع می نماید، ادارات ذیصلاح طرف متعاقد دیگر را قبل از اینکه اقدام به چنین عمل نماید، اطلاع می دهد.

ماده 10: مسیرهای اضافی

طرفین می توانند روی مسیر های اضافی وقتاً فوقتاً موافقه نمایند. اموالیکه از طریق این مسیر ها انتقال داده میشوند به دفاتر مخصوص گمرکی تجویز شده توسط هر یکی از طرفین وارد شوند. تسهیلات ترانزیتی کافی و غیره توسط طرفین فراهم میگردد.

ضمیمه 2

لست پروتوکول های ضمیمه این موافقتنامه

1. **پروتوکول اول:** حمل و نقل بین المللی اموال و بگاژ ترانزیتی از طریق جاده
2. **پروتوکول دوم:** ورود مؤقت وسایط نقلیه روی جاده برای استفاده تجاری.
3. **پروتوکول سوم:** کنترل های گمرکی ورژیم ترانزیتی.
4. **پروتوکول چهارم:** کنترل پریکرسرها و مواد کیمیاوی که در تولید غیر قانونی مواد مخدر و یا مواد سایکو تراپیک بکار برده می شود.

پروتوکول اول

حمل ونقل بین المللی اموال وبگاژ ترانزیتی از طریق جاده

پروتوکول اول

حمل و نقل بین المللی اموال و بگاژ ترانزیتی از طریق جاده

ماده 1: مبنی

به اساس فصل چهارم (4) موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان، طرفین توافق می نمایند تا احکام این پروتوکول را که جزء لاینفک این موافقتنامه بشمارمی رود در رابطه به حمل و نقل بین المللی اموال ترانزیتی از طریق قلمرو های خویش، تطبیق نمایند.

ماده 2: محتوی پروتوکول

این پروتوکول شرایط لازم تخنیکی و وسایط نقلیه روی جاده ترانزیتی و معیار های صدور جواز به متصدیان حمل و نقل بین المللی اموال ترانزیتی را در قلمرو های طرفین متعاقد از طریق جاده، تنظیم می نماید. پروتوکول هذا شامل سه فصل می باشد: (1) شرایط تخنیکی برای پذیرش وسایط نقلیه روی جاده (2) معیار صدور جواز برای متصدیان حمل و نقل بین المللی از طریق جاده (3) مقررات مربوط به اسناد ورود و وقت ترانزیت روی جاده.

ماده 3: تعریفات

بمنظور این پروتوکول و علاوه بر اصطلاحات شامل فصل اول موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان (APTTA)، اصطلاحات آتی در این پروتوکول مفاهیم ذیل را افاده می نماید:

حمل کنندگان عبارت از اشخاص حکمی یا حقیقی اند که مسئولیت حمل و نقل اموال را از طریق خط آهن و جاده، بطور مستقیم و یا با استفاده از واسطه نقلیه تجارته اجاره شده بشکل محلی بعهده داشته و قرارداد حمل و نقل، توسط خود آنان یا بنام آنان، طور اجاره یا کرایه با یکی از فرستندگان اموال، منعقد شده باشد.

متصدی حمل و نقل عبارت است از حمل کننده داخلی که طبق قانون داخلی کشور خویش، اجازه دارد تا عملیات حمل و نقل بین المللی را بین قلمرو های طرفین یا بین کشور اصلی خود و به/از کشور ثالث از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر انجام دهد.

وزن حد اکثر مجاز: وزن حد اکثر مجاز واسطه نقلیه بارگیری شده، عبارت از آن وزن است که طور دوجانبه توسط طرفین متعاقد توافق شده باشد.

سهامیه: عبارت از تعدادی از اسناد ورود و وقت و وسایط نقلیه است که سالانه توسط ادارات ذیصلاح هر یکی از طرفین متعاقد، به اساس نیازمندی های حمل و نقل، صادر میگردد.

اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده: عبارت از سند است که توسط یکی از طرفین متعاقد برای واسطه نقلیه روی جاده صادر گردیده، تا واسطه نقلیه را اجازه دهد که از طریق قلمرو های طرفین متعاقد داخل، خارج و طور ترانزیت عبور نماید.

واسطه نقلیه: عبارت است از هر نوع واسطه نقلیه ثابت، واسطه نقلیه موتوری مفصلی، تریلر و نیمه تریلر بدون همراه.

وزن (ناخالص): عبارت است از وزن واسطه نقلیه بشکل بارگیری شده با عمده و اموال.

وزن (خالص): عبارت است از وزن واسطه نقلیه بدون عمده، یا بار ولی با مواد سوخت کامل، و همراه با سامان و ابزاریکه معمولاً واسطه نقلیه آنرا با خود حمل می نماید.

فصل اول

شرایط تخنیکی برای ورود وسایط نقلیه روی جاده

ماده 4: پذیرش وسایط نقلیه:

طرفین متعاقد، وسایط نقلیه واجد شرایط تخنیکی در قلمرو طرف متعاقد دیگر را که در آنجا ثبت و راجستر گردیده و دارای تصدیق نامه مطابقت یا سند معادل آن که توسط دفتر تصدیق کننده ذیصلاح در کشور اصلی ثبت و راجستر، صادر گردیده، اجازه ورود می دهند.

ماده 5: علائم مشخصه:

(أ) برای وسایط نقلیه و تریلر در حمل و نقل بین المللی مشخصات ذیل لازم است:

1. نام یا علامت تجارتي کمپنی مولد واسطه نقلیه؛
2. نصب علامه تولید یا نمبر مسلسل کمپنی مولد بالای شاسی یا در صورت فقدان شاسی بالای بادی؛
3. ونمبرانجین، در صورتیکه همچو شماره توسط کمپنی مولد بالای آن نصب شده باشد که (برای تریلر ها نیست).

(ب) این علائم مشخصه در موقعیت های قابل دید نصب و به آسانی قابل خواندن باشد. علاوه بر آن علائم مذکور به آسانی تبدیل یا برداشته نشود.

ماده 6: تصدیق نامه ثبت وراجستر

أ. هر واسطه نقلیه وتریلر حامل یک تصدیقنامه معتبر ثبت وراجستر باشد، که از طرف اداره ذیصلاح کشور اصلی آن صادر شده باشد.

ب. واسطه مذکور حامل مشخصات ذیل باشد:

1. شماره مسلسل که به شماره ثبت وراجستر معروف است؛
2. تاریخ اولین ثبت وراجستر در قلمرو طرف متعاقد یا سال تولید واسطه نقلیه؛
3. نام مکمل و آدرس خانه حامل تصدیق نامه؛
4. نام و علامت تجارتي کمپنی مولد واسطه نقلیه؛
5. شماره مسلسل شاسی (تولید کمپنی مولد یا شماره مسلسل)؛
6. وزن خالی (وزن خالص) و وزن حد اکثر مجاز (وزن ناخالص) در صورتیکه واسطه نقلیه برای انتقال اموال در نظر گرفته شده باشد؛
7. مدت اعتبار؛
8. و علامت ممیزه کشور یکه در آن ثبت وراجستر شده است.

ماده 7: ثبت وراجستر نمبر پلیت:

هر واسطه نقلیه در ترافیک بین المللی نمبر ثبت وراجستر خویش را در بالای پلیت عمودی تخته خاص در پیش رو و عقب واسطه نقلیه در زاویه راست در طول صفحه میانه واسطه نقلیه نصب نماید، که از فاصله 40 چهل متر قابل خواندن باشد. سطح ظاهری پلیت یک ماده انعکاس دهنده باشد.

ماده 8: علامه ممیزه تابعیت

هر واسطه نقلیه در ترافیک بین المللی علاوه بر شماره ثبت وراجستر خویش، در عقب خویش یک علامت ممیزه کشور را که در آن ثبت وراجستر شده به نمایش گذارد. حروف به رنگ سیاه در بالای زمین سفید به شکل بیضوی با محور اصلی افقی رنگ گردد.

ماده 9: سازگاری وسایط نقلیه برای ترانزیت گمرکی

وسایط نقلیه که قرار است مطابق این پروتوکول برای حمل و نقل بین المللی اموال از طریق جاده مورد استفاده قرار گیرند، طوریکه فصل هفتم (7) "کنترول گمرکی وسایر کنترول ها" موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان صراحت دارد، بشکلی ساخته شود، که مطابق ترانزیت گمرکی واجد شرایط انتقال باشد.

ماده 10: حد اکثر وزن وسایط نقلیه

وزن ناخالص هر واسطه نقلیه با بار، آن از اندازه ذیل تجاوز ننماید:

در پاکستان :

- برای وسایط نقلیه دارای اکسل واحد 17.5 تن
- برای وسایط نقلیه دو اکسل 27.5 تن
- برای وسایط نقلیه دارای سه اکسل 39.5 تن
- برای وسایط نقلیه دارای چهار اکسل 49.5 تن

در افغانستان :

- برای وسایط نقلیه دارای اکسل واحد 17.5 تن
- برای وسایط نقلیه دو اکسل 27.5 تن
- برای وسایط نقلیه دارای سه اکسل 39.5 تن
- برای وسایط نقلیه دارای چهار اکسل 49.5 تن

ماده 11: حد اکثر حجم وسایط نقلیه:

حجم وسایط نقلیه که برای انتقال اموال ترانزیتی استفاده میشود از اندازه ذیل تجاوز نکند:

در پاکستان:

- از لحاظ عرض 2.50 متر
- از لحاظ طول مجموعی
- برای وسایط نقلیه دارای شاسی ثابت 12.0 متر
- برای وسایط نقلیه مفصلی 17.4 متر
- از لحاظ ارتفاع 4.0 متر

در افغانستان:

- از لحاظ عرض 3 متر
- از لحاظ طول مجموعی
- برای وسایط نقلیه دارای شاسی ثابت 12.0 متر
- برای وسایط نقلیه مفصلی 17.4 متر

4.0 متر

- از لحاظ ارتفاع

ماده 12: حد اکثر بار اکسل

حد اکثر بار اکسل وسایط نقلیه که برای انتقال اموال ترانزیتی مورد استفاده قرار میگیرد از اندازه ذیل تجاوز ننماید:

در پاکستان:

12.0 تن	اکسل واحد
22.0 تن	اکسل دوتایی
31.0 تن	اکسل سه تایی
5.5 تن	اکسل جلو

در افغانستان:

12.0 تن	اکسل واحد
22.0 تن	اکسل دوتایی
31.0 تن	اکسل سه تایی
5.5 تن	اکسل جلو

ماده 13: سیستم ردیابی وسایط نقلیه

طرفین صرف به وسایط نقلیه ای اجازه می دهند که یک سیستم ردیابی را باخود حمل نماید. حرکت وسایط نقلیه توسط طرفین متعاقد در کشور های مربوطه شان ردیابی و تعقیب میگردد.

ماده 14: اجازه خاص برای حمل و نقل استثنائی

طرفین متعاقد، تحت شرایط خاص، انتقال اموال را در وسایط نقلیه که وزن خالص یا وزن مجموعی یا حجم آن از حد اکثر وزن خالص یا وزن مجموعی یا حجم، متجاوز باشد، در داخل یا در سرتاسر قلمرو های خویش، طور استثنائی اجازه میدهند.

فصل دوم

معیار صدور جواز برای متصدیان حمل و نقل

جهت حمل و نقل بین المللی اموال ترانزیتی از طریق جاده

ماده 15: صدور جواز برای متصدیان حمل و نقل بین المللی

(أ) متصدیان حمل و نقل به اساس ضوابط و شرایطی که مناسب پنداشته میشود از طرف کشور اصلی شان جواز انجام عملیات حمل و نقل بین المللی داده میشوند، مشروط بر اینکه ایشان حداقل شرایط را که در این پروتوکول تصریح شده، تکمیل نموده باشند.

(ب) در صورتیکه متصدی حمل و نقل شخص فیزیکی نباشد، بلکه شخص حکمی باشد یا مالک شرکت حمل و نقل شرایط خویش را تکمیل نکرده باشد، شخص مسئول دائمی و مدیر اجرایی شرکت، با در نظر داشت قابلیت اطمینان، شایستگی مسلکی و توانائی مالی، شرایط را تکمیل می نماید.

ماده 16: ملکیت اساسی از شهروندان داخلی

فیصدی اکثر سرمایه شرکت حمل و نقل که ملکیت شهروندان داخلی کشور اصلی می باشد، توسط هر یکی از طرفین مشخص گردد.

ماده 17: قابلیت اعتماد

متصدی حمل و نقل درخواست دهنده محکوم به مجازات ذیل نباشد:

(أ) محکوم به نقض جدی قانون جزاء، تجارت، یا کار.

(ب) از انجام شغل حمل روی جاده، در نتیجه تخلف از مقررات در عرصه انتقالات روی جاده منع شده باشد.

(ج) اعلام افلاس بانکی (مگر اینکه مطابق به قانون داخلی اعاده حیثیت شده باشد).

ماده 18: اهلیت مسلکی

متصدی حمل و نقل درخواست دهنده، اهلیت خویش را در ساحات ذیل از طریق تعلیمات عمومی، سپری نمودن امتحانات مشخص و یا تجربه عملی لازم، ثابت نماید:

(أ) مسائل حقوقی؛

(ب) اداره و منجمنت عملیات حمل و نقل؛

(ج) قواعد تخنیک و اندازه بهره برداری و اوزان و وسایط نقلیه، انتخاب واسطه نقلیه، تصدیق و راجستر واسطه نقلیه، نگهداری واسطه نقلیه، بارگیری و تخلیه واسطه نقلیه، انتقال اموال خطرناک و سریع الفساد، اصول حفاظت محیط زیست در ترافیک جاده؛

(د) و امنیت جاده (قواعد جاده، امنیت ترافیک جاده، جلوگیری و کاهش دادن از حادثات جاده).

ماده 19: استطاعت مالی

(أ) متصدی حمل و نقل امکانات مالی کافی داشته باشد تا آغاز و تنظیم عملیات حمل و نقل شرکت را، تضمین نماید.

(ب) بمنظور ارزیابی توانائی مالی متصدی حمل و نقل قانون داخلی هریکی از طرفین تطبیق میگردد.

فصل سوم

مقررات راجع به اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده

ماده 20: مکلفیت برای حمل اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده

انتقال اموال ترانزیتی از طریق قلمرو های طرفین متعاقد، و ورود وسایط نقلیه روی جاده به این قلمرو ها، مشروط به داشتن اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده می باشد.

ماده 21: انواع اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده

دو نوع اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده، حسب ذیل صادر میگردد:

(أ) اسناد ورود مؤقت حق عبور و مرور ترانزیتی برای اموال که از طریق بحر جهت انتقال از طریق قلمرو های یکی یا هر دو طرف متعاقد وارد یا صادر شده است؛

(ب) اسناد ورود مؤقت برای حق ترانزیتی اموالیکه از طریق بحر وارد یا صادر نشده است مانند: رفتن از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر برای حمل یا تحویل دادن مال التجاره به/ از یک کشور ثالث مشروط بر اینکه هر دو طرف متعاقد موافقتنامه حمل و نقل با کشور ثالث داشته باشند.

ماده 22: تعویض گذرنامه

اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده، جایگزین گذرنامه (RoadPass) میشود که در حال حاضر توسط هر دو طرف متعاقد صادر میگردد.

ماده 23: صدور اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده

1. اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده، در نقطه دخولی توسط یک اداره ذیصلاح طرف متعاقد صادر میشود که در قلمرو آن، واسطه نقلیه داخل میگردد.
2. اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده صرف به متصدیان حمل و نقل و برای وسایط نقلیه اعطاء میگردد که رسماً مورد بازرسی قرار گرفته و دیده شود که در جریان سال قبلی که اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده برای آن صادر گردیده از شرایط کاری خوب برخوردار بوده و برای آن یک تصدیق نامه مطابقت و یا مدرک معادل آن، توسط دفتر تصدیق کننده باصلاحیت در کشوری که واسطه نقلیه در آن ثبت و راجستر شده، صادر گردیده باشد.

ماده 24: ادارات ذیصلاح

ادارات ذیصلاح که اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده صادر می نمایند قرار ذیل اند:

در افغانستان: وزارت ترانسپورت و هوانوردی ملکی

در پاکستان بورود عواید فدرال [FBR]

ماده 25: مدت اعتبار اسناد ورود مؤقت

1. یک سند ورود مؤقت ترانزیت روی جاده برای سفر واحد صادر میگردد. اجازه نامه سفر واحد برای یکبار مسافرت خروج و عودت در امتداد قلمرو کشور متعاقد قابل اعتبار می باشد.
2. اسناد ورود مؤقت صرف برای یک واسطه نقلیه در یک وقت و صرف برای حمل کننده قابل اعتبار می باشد که برای آن صادر گردیده است، و آن برای حمل کنندگان دیگر قابل انتقال نمی باشد. در ابتدا، زمان ترانزیت مطابق نوع (الف) و (ب) (طوری که در ماده 21 این پروتوکول تذکر رفته است، اسناد ورود مؤقت برای مدت 15 روز و 30 روز به ترتیب میباشد. این امر می تواند، بهر حال، توسط (APTTCA) تجدید نظر شود.

ماده 26: محتوی و شکل اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده

شکل اسناد ورود مؤقت ترانزیتی در ضمیمه (1) پروتوکول دوم ذکر شده است.

ماده 27: مصارف اسناد ورود مؤقت

ادارات ذیصلاح، اسناد ورود مؤقت مندرج این پروتوکول را بدون فیس، صادر می نمایند.

ماده 28: مسترد نمودن اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده استفاده شده

اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده استفاده شده، در دفتر سرحدی جمع آوری گردیده، زمانیکه واسطه نقلیه قلمرو طرف متعاقد را ترک میگوید دوباره به اداره صادرکننده مسترد میگردد.

ماده 29 انتقال اموال خطرناک

انتقال اموال خطرناک توسط احکام قوانین داخلی تنظیم میگردد. اجازه مخصوص برای انتقال اموال خطرناک، از ادارات مربوطه طرف متعاقد اخذ میگردد.

ماده 30: تخلفات

1. در صورت وقوع هر نوع تخلف از مواد این پروتوکول در قلمرو یکی از طرفین متعاقد که ارتباط گیرد به اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده، اداره ذیصلاح طرف متعاقد مذکور، در صورت لزوم، می تواند تدابیر مناسبی را طبق قوانین ومقررات داخلی خویش، اتخاذ و اداره ذیصلاح طرف متعاقد دیگر را که در آن واسطه نقلیه ثبت وراجستر شده، راجع به اقدامات اتخاذ شده اطلاع میدهد.
2. اداره ذیصلاح که همچو اطلاعیه را دریافت می نماید، اقدامات مناسب را، چه با صدور اخطار به متصدی حمل ونقل که مرتکب تخلف گردیده یا به تعلیق ویا لغو اسناد ورود مؤقت ترانزیت روی جاده صادر شده، اقدام می نماید. اداره ذیصلاح که چنین اقدامات را اتخاذ می نماید، بدون تأخیر اداره ذیصلاح طرف دیگر را در مورد اقدامات اتخاذ شده، اطلاع میدهد.

پروتوکول دوم

ورود مؤقت وسایط نقلیه روی جاده برای استفاده تجارتي

پروتوکول دوم

ورود مؤقت وسايط نقلیه روی جاده برای استفاده تجارتي

ماده 1: مبني

به اساس فصل پنجم موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان، طرفین متعاقد توافق می نمایند تا وسایل حمل و نقل طرف متعاقد دیگر را اجازه دهند، طور مؤقت در قلمرو آن در رابطه با عملیه حمل و نقل مجاز اقامت نمایند، مشروط بر اینکه وسایل مذکور در عملیه حمل و نقل داخلی مشغول نشوند.

ماده 2: حوزه شمول پروتوکول

این پروتوکول زمینه ورود مؤقت وسايط نقلیه تجارتي را به اساس ضمانت بانکی که ارائه میگردد (یا ضمانت بانکی دورانی یا کارنه دو پاساژ زمانیکه فعال شود)، در میان طرفین متعاقد فراهم می سازد تا قناعت ادارات گمرکی را در زمان ورود حاصل نماید.

ماده 3: محتوای پروتوکول

این پروتوکول مقررات گمرکی را برای ورود مؤقت وسايط نقلیه موتوری که تحت پوشش اسناد ورود مؤقت قرار گرفته، تنظیم نموده، پرداخت محصول واردات و مالیات واردات را از طریق یک ضمانت بانکی (یا ضمانت بانکی دورانی یا کارنه دو پاساژ زمانیکه فعال شود) در صورتیکه واسطه نقلیه تحت پوشش اسناد ورود مؤقت در خلال مدت زمان محدود پیشینی شده دوباره برگشت نماید، تضمین می نماید.

فصل اول

احکام عمومی

ماده 4: تعریفات

علاوه بر اصطلاحات شامل فصل (1) موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان (APTTA)، اصطلاحات آتی در این پروتوکول مفاهیم ذیل را افاده می نماید:

استفاده تجارتي: عبارت است از استفاده صنعتی یا حمل و نقل تجارتي اموال با حق الزحمه یا بدون آن.

ورود مؤقت وسايط نقلیه: عبارت است از طرز العمل گمرکی که مطابق آن یک واسطه نقلیه ثبت و راجستر شده، در قلمرو یکی از طرفین متعاقد، می تواند در قلمرو طرف متعاقد دیگر داخل و از پرداخت محصول واردات و مالیات تحت شرایط خاص قبل از برگشت به کشور اصلی خویش معاف باشد.

واسطه نقلیه: عبارت است از تمام وسایط نقلیه موتوری روی جاده و تریلرها یکجا با لوازم و تجهیزات عادی، زمانی که با واسطه نقلیه وارد شده باشد، مگر اینکه محتوی طور دیگری ایجاب نماید.

فصل دوم

ورود مؤقت بدون پرداخت محصول واردات

ماده 5: معافیت از محصول و مالیات واردات

بادر نظر داشت شرایط برگشت دوباره مندرج این پروتوکول و سایر شرایط:

1. هر کشور متعاقد، به قلمرو خویش اجازه ورود مؤقت وسایط نقلیه ثبت و راجس شده در کشور متعاقد دیگر را، بدون پرداخت محصول و مالیات واردات و بدون هیچ نوع ممنوعیت و محدودیت، اعطاء می نماید.
2. مواد نفتی حاوی تانکی های تدارکاتی معمولی وسایط نقلیه که مؤقتاً وارد شده اند، بدون پرداخت محصول واردات و مالیات واردات و بدون ممنوعیت و محدودیت واردات، اجازه داده میشود. هر یکی از طرفین می توانند، مقادیر حد اکثر را برای مواد نفتی تثبیت نمایند که به قلمرو آن در تانکی های تدارکاتی واسطه نقلیه که مؤقتاً وارد گردید، اجازه ورود داشته باشد.
3. لوازم، تول بکس و سایر موادی که از تجهیزات عادی واسطه نقلیه و گریس، سامان آلات حفظ و مراقبت و پرزه جات در مقادیر معقول برای ترمیم واسطه نقلیه، از پرداخت محصول واردات و مالیات واردات معاف می باشد. تریلرها تحت پوشش مدارک جداگانه و رودی قرار گیرند.
4. طرفین متعاقد همچنان توافق نمودند تا ورود مؤقت برای حفظ و مراقبت وسایط نقلیه ترمیمی و پرزه جات اعطاء نمایند.

ماده 6: متعلقات شخصی

1. در رابطه به همچو شرایط از آنجائیکه اداره گمرکات می تواند بالای راننده و سایر اعضاء خدمه واسطه نقلیه تحمیل نماید اجازه داشته باشند که مؤقتاً مقدار معقولى از متعلقات شخصی را، با توجه به مدت اقامت در کشور ورودی با خود وارد نمایند.
2. مواد برای مسافرت و مقدار کوچک تنباکو، سیگار و سگریت برای مصرف شخصی، بدون محصول واردات و مالیات واردات، اجازه داده می شود.

3.

فصل سوم

صدور اسناد ورود مؤقت

ماده 7: اسناد ورود مؤقت

1. واسطه نقلیه که طور مؤقت وارد قلمرو کشور میزبان شده یک سند ورود مؤقت را با خود حمل نماید.
2. مدت اعتبار اسناد ورود مؤقت از تاریخ صدور، از سی روز سر متجاوز نمی باشد.
3. جزئیات تریلر/ نیمه تریلر طور جداگانه در اسناد ورود مؤقت حرکت دهنده نخستین ذکر شود.
4. سند ورود مؤقت توسط هریکی از طرفین متعاقد در نقطه دخولی توسط شخص/دیپارتمنت ذیصلاح صادر میگردد. این سند همچنان مشخصات ضمانت بانکی یا ضمانت بانکی دورانی یا کارنه دو پاساژ را هنگامیکه فعال شود، ذکر می نماید.

ماده 8: مشخصات اسناد ورود مؤقت

1. مشخصات شکل، طرح و چاپ اسناد ورود مؤقت ضمیمه این پروتوکول می باشد. برای نوع (الف) اوراق دارای رنگ صورتی، و برای نوع (ب) اوراق دارای رنگ سبز استفاده میشود.
2. اسناد ورود مؤقت به لسان انگلیسی می باشد بدون اینکه به استفاده موازی لسان های ملی اخلاص نماید.
3. وزن که اظهار می شود وزن خالص واسطه نقلیه است. وزن مذکور در سیستم بایمتریکی تصریح میگردد.
4. قیمتی که اظهار می شود به پول کشور مذکور و به دالر امریکایی درجایکه اسناد مذکور صادر می شود، تصریح می گردد.
5. امتعه و تول بکس که تجهیزات معمول وسایط نقلیه را تشکیل می دهند ضرورت به اظهار مشخص ندارد.

فصل چهارم

شرایط ورود مؤقت

ماده 9: مدارك ورود مؤقت

مدارك ورود مؤقت واسطه نقلیه، همانا داشتن كاپی اسناد مربوطه ورود مؤقت توسط ادارات گمرکی کشور میزبان و امضای دخولی است که در كاپی اسناد مربوطه ورود مؤقت ثبت می گردد.

ماده 10: مدارك برگشت واسطه نقلیه به کشور اصلی

1. مدارك برگشت واسطه نقلیه به کشور اصلی با مهر خروجی یکه بشکل مخصوص توسط ادارات گمرکی کشوری که واسطه نقلیه مؤقتاً آنجا برده شده، براسناد ورود مؤقت زده شده، فراهم می گردد.
2. وسایط نقلیه مندرج اسناد ورود مؤقت به همان حالت اصلی به استثنای استهلاك در مدت اعتبار همچو اسناد، دوباره برگشت می نماید.
3. در صورت فقدان كاپی اصلی اسناد ورود مؤقت، که حامل امضای متصدی واسطه نقلیه باشد، مدارك اثباتیه بدیل برای حصول قناعت ادارات گمرکی کشور میزبان می تواند ارائه گردد که واسطه نقلیه واقعا به کشور اصلی برگشته است.

ماده 11: ترخیص اسناد ورود مؤقت

مهر خروجی که بر اسناد ورود مؤقت در مدت زمان مجاز درج گردیده دارای تأثیر ترخیص اسناد ورود مؤقت و اعاده ضمانت بانکی می باشد.

ماده 12: محدودیت زمانی

1. اسناد ورود مؤقت مدت اعتبار ضمانت بانکی را حد اقل شش ماه از آغاز تاریخ صدور آن، مشخص سازد.
2. وسایط نقلیه موتوری که مطابق رژیم این پروتوکول اجازه ورود می داشته باشند، قلمرو کشور میزبان را در خلال (30) روز یا طوریکه در اسناد ورود مؤقت مشخص شده ترك گویند، که از تاریخ ورود به کشور میزبان آغاز می گردد.

ماده 13: حادثات بین راهی

1. تلف یا تخریب واسطه نقلیه در بین راه:

در صورتیکه واسطه نقلیه وارد شده طور مؤقت، در اثر یک حادثه بشکل سنگین تخریب شده باشد، از مکلفیت برگشت معاف میگردد، مشروط بر اینکه:

(1) محصول ومالیات واردات به اداره کشور میزبان پرداخته شده باشد؛

(2) یا واسطه مذکور ترک گردیده و از سوی ادارات گمرکی کشور میزبان پذیرفته شده باشد؛

(3) یا تحت نظارت رسمی مقامات کشور میزبان، به مصرف شخص یا نهادی که مؤقتاً آنرا وارد نموده، تخریب شده باشد و هر نوع پرزه جات نجات داده شده از خطر یا دوباره برگردانیده شده باشد یا هم محصول ومالیات واردات را پرداخته باشد.

2. تغییر خط سیر

هرگاه متصدی واسطه نقلیه مجبور شود که مسیر تعیین شده را بدلیل وجود حالت خارج از خواست او، ترک گوید، او اداره گمرکات کشور میزبان را فوراً اطلاع می دهد، که یکی از ادارات ذیصلاح دیگر را بخاطر تعیین یک مسیر بدیل اطلاع دهند.

3. تمدید محدودیت زمانی:

(1) هرگاه شخصی یا نهاد یکه مؤقتاً واسطه نقلیه را وارد نموده نتواند واسطه نقلیه را بعلت فورس ماژور ویا علل معقول و غیر پیشبینی شده دیگر، بموقع برگرداند، یا اسناد ورود مؤقت را ترخیص نماید، وی درخواستی را برای تمدید مدت برگشت دوباره قبل از ختم تاریخ در ادارات گمرکی کشور میزبان درج می نماید.

(2) ادارات گمرکات کشور میزبان همچو تمدید را اعطاء می نمایند، هرگاه قناعت نمایند که برگشت دوباره بموقع، یا ترخیص اسناد ورود مؤقت، در اثر فورس ماژور یا حالات غیر قابل پیشبینی شده دیگر، ممانعت شده است.

(3) هرگاه واسطه نقلیه به ادارات گمرکی برای برگشت دوباره در خلال 14 روز از ختم ضرب الاجل ورود مؤقت برای وسایط نقلیه حاضر کرده شود و توضیحات تأخیر به شکل قناعت بخش ارائه شود، عدم اثبات برگشت دوباره در زمان مجاز برای ورود مؤقت وسایط نقلیه می تواند نادیده گرفته شود.

فصل پنجم

سازمان ها/ نهاد های صادر کننده و ضمانت کننده

ماده 14: سازمان ها/ نهاد های صادر کننده و ضمانت کننده بانکی / ضمانت دورانی / کارنه دو پاساژ

1. هر یکی از طرفین متعاقد، نهادی را اجازه میدهد تا اسناد ورود مؤقت را صادر نماید.
2. انتقال دهنده ضمانت بانکی یا ضمانت بانکی دورانی یا کارنه دو پاساژ را (زمانیکه فعال شود) منحیث پیش شرط برای اسناد ورود مؤقت که به راحتی برای کشور میزبان قابل قبول باشد، ارائه نماید.

ماده 15: مسئولیت سازمان / نهاد صادر کننده

1. نهاد صادر کننده دارای مجوز/ بانک تضمین کننده مشترک با متصدی واسطه نقلیه که از جانب او مالیاتی مستقیماً پرداخته میشود، مسئولیت دارند تا محصول واردات، مالیات و تکثانه را، مطابق قوانین و مقررات کشور میزبان با توجه به تخلف از مقررات پردازند (مثال: نقض قوانین و مقررات گمرکی، عدم پاسخ، عدم ترخیص بموقع اسناد ورود مؤقت) در رابطه به اسناد ورود مؤقت واسطه نقلیه موتوری مطابق به رژیم این پروتوکول.
2. هر گاه اداره گمرکات کشور میزبان به اثبات برساند که تخلفی صورت گرفته، اداره مذکور می تواند ضمانت بانکی را نقدا وصول نماید.
3. ادارات گمرکی کشور میزبان مبلغ دریافت شده را بمجرد عدم ثبوت هر نوع تخلف، بدون تأخیر، مشروط بر اینکه باز پرداخت در خلال مدت زمان مشخص شده توسط قوانین / مقررات داخلی تسلیم داده شده باشد، دوباره پس دهند.

فصل ششم

تنظیم اسناد ورود مؤقت

ماده 16: خرابی واسطه نقلیه

در صورتیکه قناعت ادارات ذیصلاح گمرکی فراهم شود که واسطه نقلیه دارنده اسناد ورود مؤقت، بدلیل اینکه تخریب شده یا بشکل جبران ناپذیر به اثر فورس مازور خساره مند گردیده، نمی تواند برگشت نماید

پرداخت مالیات واردات ضرورت نمی باشد، مشروط بر اینکه واسطه نقلیه مذکور به گمرکات کشور میزبان سپرده شده باشد.

ماده 17: اطلاعیه عدم ترخیص

ادارات گمرکی جزئیات مبلغ مالیات واردات را در مدتی که بیشتر از یکسال از اطلاعیه عدم تأدیه نگذشته باشد، برای بانک ضمانت کننده فراهم می سازند. بانک مبلغ ضمانت شده را در خلال یکماه از اطلاعیه وصول نقدی ضمانت بانکی از سوی ادارات گمرکی مربوطه، مسترد می نماید.

ماده 18: مبلغی که توسط بانک تضمین کننده پرداخته می شود

در صورت عدم ترخیص اسناد ورود مؤقت، بانک تضمین کننده به پرداخت مبلغ بیشتر از مجموع مالیات واردات قابل اجراء به وسایط نقلیه که ، یکجا با تکتانه قابل اجراء، برگشته اند، ضرورت ندارد.

فصل هفتم

احکام نهایی

ماده 19: محروم ساختن متخلفین

1. طرفین متعاقد حق دارند هر شخص (اشخاص) / نهاد (نهادهای) را بخاطر ارتکاب تخلف جدی از قوانین / مقررات گمرکی نافذ در انتقال بین المللی وسایط نقلیه موتوری، طور مؤقت یا دائمی از اجرای این پروتوکول محروم سازند.
2. اداره گمرکی طرف متعاقد مربوطه این محرومیت را فوراً به ادارات گمرکی طرف متعاقد دیگر و به صادر کننده دارای مجوز / بانک ضمانت کننده کشور اصلی ، اطلاع می دهد.

ماده 20: تأخیر در تهیه ثبوت برگشت واسطه نقلیه به کشور اصلی

مؤسسات ضامن، زمانی که کارنه دو پاساژ عملی شود، به مدت نود (90) روز از تاریخ اطلاعیه عدم ترخیص اسناد ورود مؤقت وقت دارند تا مدرک ثبوت برگشت وسایط نقلیه را تهیه نمایند. هرگاه ادارات گمرکی مدار اعتبار بودن ثبوت تهیه شده را مورد تردید قرار دهند آنها ضمانت کننده را در خلال یک مدتی که بیشتر از یکصد و بیست روز (120) نباشد، اطلاع دهند.

ماده 21: سپرده مؤقتی

هرگاه چنین کارنه دو پاساژ باشد و در خلال محدوده زمانی مجاز تهیه نشده باشد، مؤسسه ضامن مالیات واردات را در خلال مدت حد اکثر سه ماه مؤقتاً بودیعت سپرده یا می پردازد. این سپرده یا پرداخت بعد از مدت یکسال از تاریخ سپردن ودیعت یا پرداخت نهایی میگردد.

ماده 22: تعلیق پروتوکول

(أ) کوتاهی در سپردن ودیعت یا پرداخت محصول واردات و مالیات به ادارات گمرکی کشور میزبان از سوی کشور اصلی بانک صادر کننده/ ضمانت کننده در صورت ختم معیاد معینه و عدم ترخیص اسناد ورود مؤقت یا تخلف دیگر از مقررات، ادارات کشور میزبان حق دارد تا اجرای سیستم ورود مؤقت واسطه نقلیه موتوری حاضر را مطابق رژیم این پروتوکول در مقابل متصدی واسطه نقلیه که بانک صادر کننده کشور اصلی آن تقصیر می نماید، به حالت تعلیق در آورد.

(ب) هر یکی از طرفین متعاقد می تواند تطبیق این پروتوکول را با اتخاذ اجراءات فوری در صورت وقوع حالات اضطراری که امنیت ملی را متأثر سازد، کاملاً یا قسماً، به حالت تعلیق در آورد. طرف متعاقد مذکور، طرف دیگر را هر چه سریعتر از همچو تعلیق خبر می دهد که با برگشتن اوضاع به حالت عادی هر چه زود تر خاتمه می یابد.

ماده 23: بررسی تطبیق مواد این پروتوکول

نمایندگان ادارات گمرکی طرفین متعاقد، حد اقل در سال یکبار یا به اساس درخواست یکی از طرفین متعاقد، باهم ملاقات می نمایند تا تطبیق مواد این پروتوکول را مورد بررسی و تجدید نظر قرار دهند.

ماده 24: حل و فصل منازعات

هر نوع منازعه در تفسیر یا تطبیق پروتوکول مذکور مستقیماً یا با مذاکرات دوستانه تحت اداره هماهنگی تجارت ترانزیتی افغانستان – پاکستان، حل و فصل میشود.

ضمیمه 1

شکل اسناد ورود مؤقت

اسناد ورود مؤقت شامل مشخصات ذیل به لسان انگلیسی بدون اخلال به استفاده لسان های ملی موازی می باشد :

1. اسم و آدرس حمل کننده و متصدی حمل و نقل؛
2. نام مالک واسطه نقلیه
3. سیم و سرعج و امضای اداره صادر کننده؛
4. تاریخ انقضای اجازه نامه؛
5. نقاط خروجی و دخولی با مسیر های مشخص که تعقیب می گردد؛
6. ثبت و راجستر، نمبر شاسی و نوع واسطه نقلیه
7. وصف مال التجاره
8. محل بارگیری؛
9. محل تخلیه؛
10. هر نوع شرایط مخصوص که مطابق آن اجازه نامه صادر گردیده باشد؛
11. نمبر مسلسل سهمیه ترانزیت روی جاده که مطابق با آن اجازه نامه صادر گردیده است
12. نمبر اظهار نامه اموال و تاریخ
13. بانک صادر کننده، تعداد، تاریخ و مبلغ ضمانت بانکی
14. نام سازمان صادر کننده و یک خانه برای امضا و/یا مهر
15. نام و آدرس حامل و یک خانه برای امضاء و/یا مهر.
16. مدت اعتبار و تمدید
17. حوزه شمول جغرافیای مدت اعتبار.
18. نقطه دخولی و خروجی
19. مشخصات و مواصفات واسطه نقلیه (برای حرکت دهنده نخستین و برای نیمه تریلر):
 - کشور ثبت و راجستر،
 - نمبر ثبت و راجستر
 - تاریخ اولین ثبت و راجستر/سال تولید
 - وزن خالی (خالص)
 - وزن ناخالص
 - ساختن (علامت تجاری یا نام یا علامت تجاری تولید کننده)
 - مودیل/نوع/کود

- نمبر شاسی یا تولید یا نمبر مسلسل،
 - نمبر مسلسل انجین
 - ظرفیت انجین
 - تعداد سلیندر ها
 - تعداد تیر های جداگانه
 - وغیره مشخصات.
20. تاریخ ومحل دخولی، امضاء و/ یا مهر ادارات گمرکی
21. (تأیید دخولی) برای هر ورود مؤقت
22. تاریخ ومحل خروج، امضاء و/یا مهر گمرکات
23. (تأیید خروجی) برای هر ورود مؤقت
24. یک خانه برای ثبت مدت های تمديد اعطاء شده برای برگشت دوباره.

پروتوکول سوم
کنترول گمرکی ورڈیم ترانزیتی

پروتوکول سوم

کنترول گمرکی ورژیم ترانزیتی

ماده اول: مبنی

به اساس فصل هفتم و هشتم موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان (APTTA)، طرفین متعاقد با اسناد و طرز العمل های طی مراحل گمرکی ذیل غرض محدود سازی تعداد اسناد، ساده سازی طرز العمل ها، و حصول اطمینان از مکلفیت مربوط به گمرکات اجراء گردیده، موافق اند.

ماده دوم: محتوای پروتوکول

این پروتوکول کنترول گمرکی عبور و مرور ترانزیتی را بین پاکستان و افغانستان تنظیم می نماید. پروتوکول مذکور دریک فصل احکام عمومی احتوا می نماید که قواعد مربوط به محصول و مالیات، ضمانت گمرکی، سیم و سرغچ واحد حمل و نقل را بیان نموده و مسیر های ترانزیتی و دفاتر گمرکی هریکی از طرفین متعاقد را مشخص می سازد. فصول دیگر تشریفات گمرکی را که در دفاتر گمرکی انجام می شود تشریح نموده و قواعد را برای همکاری اداری متقابل بیان می دارد.

فصل اول

احکام عمومی

ماده سوم: تعریفات

بمنظور توضیح هدف این پروتوکول و علاوه بر تعریف مندرج فصل (1) موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان - پاکستان، اصطلاحات آتی مفاهیم ذیل را افاده می نماید:

ضمانت گمرکی: عبارت است از ضمانت مالی دارای قابلیت نقدی قابل قبول برای گمرکات که توسط تاجران یا از طریق کمیشن کاران (کارگزاران) دارای مجوز آنان، راجع به اموال ترانزیتی برای یک مبلغ که معادل مالیات واردات طرفین متعاقد باشد، ارائه میگردد؛

عملیه ترانزیت گمرکی: عبارت است از حمل و نقل اموال از یک دفتر مبدأ به یک دفتر مقصد تحت ترانزیت گمرکی؛

اظهار کننده: عبارت است از شخصی که یک اظهار نامه اموال (GD) را امضاء می نماید و یا بنماینده گی از وی یک شخص باصلاحیت امضاء میکند.

اظهار نامه اموال برای ترانزیت گمرکی: عبارت است از اظهار نامه که بشکل تفصیلی ترتیب شده، که توسط آن شخص ذینفع اموال را برای ترانزیت گمرکی اظهار نموده و مشخصات را که برای گمرکها جهت اجرای عملیه ترانزیت گمرکی لازم است تهیه می نماید.

دفتر مبدأ: عبارت است از هر دفتر گمرکی که از آن یک عملیه ترانزیت گمرکی آغاز می گردد.

دفترین راهی: عبارت است از هر دفتر گمرکی که از طریق آن اموال ترانزیتی در جریان عملیه ترانزیت گمرکی، عبور می نماید.

دفتر مقصد: عبارت است از هر دفتر گمرکی که عملیه ترانزیت گمرکی در آن خاتمه میابد.

ماده چهارم: هدف پروتوکول

احکام این پروتوکول حمل و نقل عبور و مرور اموال ترانزیتی را در واحد های حمل و نقل تحت پوشش قرار می دهد که:

1. از قلمرو یک کشور ثالث به قصد محلی در قلمرو یک طرف متعاقد از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر، فرستاده شده باشد؛
2. اموالیکه از قلمرو یکی از طرفین متعاقد آغاز نماید که به قصد محلی در قلمرو یک کشور ثالث فرستاده شده باشد و از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر ترانزیت گردد؛
3. و اموالیکه از طریق قلمرو طرفین متعاقد عبور نمایند که از یک کشور ثالث آغاز و به کشور ثالث دیگر فرستاده شده باشد.

ماده 5: محصول و مالیات، ورود مؤقت

طرفین توافق می نمایند، تا اموال را که از طریق یکی از طرفین متعاقد به مقصد نهایی به طرف متعاقد دیگر، یا به کشور ثالث فرستاده میشود و طبق ترانزیت گمرکی انتقال میگردد، تابع پرداخت محصول و مالیات واردات نگردانند، مشروط بر اینکه شرایطی که در این پروتوکول تصریح شده با آن مطابق باشد.

ماده 6: دفاتر گمرکی برای ترانزیت گمرکی

طرفین می توانند بر حسب ضرورت، با درجریان گذاشتن طرف متعاقد دفاتر گمرکی اضافی دیگر را غرض تحقق اهداف این پروتوکول و مطابق روحیه این موافقتنامه تعیین نمایند تا منجیث دفتر مبدأ، دفتر بین راهی و دفتر مقصد عمل نمایند.

ماده 7: ساعات کاری و صلاحیت دفاتر گمرکی برای ترانزیت گمرکی

1. بمنظور این پروتوکول دفاتر گمرکی مربوطه که در سرحد مشترک موقعیت دارند، حسب توافق دوجانبه در روزهای رخصتی نیز باز می باشد.
2. طرفین متعاقد دفاتر گمرکی سرحدی مربوطه خویش اجازه می دهند، تا تمام اموال را که تحت ترانزیت گمرکی در مطابقت با احکام این پروتوکول انتقال داده شده، ترخیص نمایند.

ماده 8: اظهارنامه اموال برای ترانزیت گمرکی

طرفین متعاقد می توانند فورمه های اظهارنامه اموال را که برای عملیه ترانزیت گمرکی استفاده می شود مشترکاً در مطابقت با این پروتوکول، تجویز نمایند.

ماده 9: ضمانت گمرکی

1. طرفین متعاقد متعهد میشوند تا ضمانت گمرکی را برای حصول اطمینان از اجرای هرنوع مسئولیتی که طبق یک عملیه ترانزیت گمرکی بین پاکستان و افغانستان مطرح میگردد، بکار گرفته و قبول نمایند.
2. مبلغ ضمانت گمرکی برای عملیه ترانزیتی توسط گمرکات تعیین میگردد تا هرنوع مالیات واردات قابل پرداخت بالای اموال انتقال داده شده را تحت پوشش قرار دهد.
3. اشخاصی که بطور منظم عملیه ترانزیت گمرکی را انجام می دهند، حق دارند تا یک ضمانت دورانی قابل قبول برای گمرکات را که حد اقل برای یکسال قابل اعتبار باشد، تسلیم نمایند.
4. در صورتیکه یک شخص یک ضمانت دورانی داده باشد، ادارات گمرکی نیاز دارد تا ثابت نمایند که نسخه اصلی اسناد ضمانت صادر شده توسط مؤسسه ضامن از قبل برای عملیات ترانزیت گمرکی تهیه شده است، در غیر آن ایشان مکلف اند تا نسبت به اعتبار جزئیات مربوط به ضمانت شک و تردید نمایند.

ماده 10: معافیت از بازرسی گمرکی فیزیکی و از اسکورت بین راهی

(أ) معافیت از بازرسی فیزیکی:

ادارات گمرکی، از بازرسی های فیزیکی معمول بین راهی واسطه نقلیه و مال التجاره، خود داری نمایند، مگر اینکه نظر به دستکار صریح در سیم و سرغچ یا مهر و لاک های واحد حمل و نقل یا بعضی اطلاعات موثق مشخص گمان تخلف از مقررات برده شود.

(ب) بازرسی گمرکی فیزیکی استثنائی:

ادارات گمرکی می توانند طور استثنائی و مخصوصاً زمانی که گمان تخلف را ببرند، مال التجاره را تابع بازرسی فیزیکی بین راهی قرار می دهند.

ماده 11: سیم و سرغچ گمرکات

1. سیم و سرغچ که در اجرای سیم و سرغچ گمرکی مورد استفاده قرار میگیرد، با حد اقل شرایط مندرج ضمیمه (2) این پروتوکول مطابق باشد.
2. سیم و سرغچی که توسط ادارات گمرکی طرف متعاقد دیگر یا توسط یک کشور ثالث نصب میگردد و با شرایط مندرج ضمیمه مطابق می باشد، می تواند برای تحقق هدف این پروتوکول پذیرفته می شود. بهر حال، هر یکی از طرفین در نصب سیم و سرغچ خویش آزاد است.
3. طرفین متعاقد، نمونه های سیم و سرغچ را که به هدف ترانزیت گمرکی از آن استفاده می نماید، در اختیار همدیگر قرار می دهند.

ماده 12: سیم و سرغچ واسطه نقلیه

(ب) کمپارتمنت (محفظه) مال التجاره واسطه نقلیه، توسط دفتر گمرک مبدأ، سیم و سرغچ گردد.

(ج) کشور میزبان سیم و سرغچ نصب شده توسط ادارات گمرکی طرف متعاقد دیگر را می پذیرد، مشروط بر اینکه آنها سالم و دست ناخورده باشند، مگر در صورتیکه غرض کنترل ضرورت باشد، آنان حق دارند تا یک سیم و سرغچ اضافی را در وقت دخول در قلمرو خویش، نصب نمایند.

(د) هرگاه ادارات گمرکی، مجبور شوند بمنظور انجام بازرسی فیزیکی بین راهی مال التجاره سیم و سرغچ را بشکنند، آنها سیم و سرغچ جدید را بر آن نصب و این عمل را در اسناد ترانزیتی و ترخیص گمرکی داخلی ثبت و درج نمایند.

(ه) مال التجاره دارای حجم بزرگ/ یا بسته بندی نشده، که بدلائل وزن، سایز و اندازه و یا طبیعت خویش، معمولاً انتقال در واسطه نقلیه سربسته انتقال داده نمی شوند، می توانند توسط واسطه نقلیه بدون سیم و سرغچ انتقال داده شوند، مشروط بر اینکه اموال مذکور با حواله به تشریحات داده (درلست بسته بندی، عکس ها، تصاویر و غیره) به آسانی تشخیص و شناسائی شده بتواند تا بدینوسیله از هر گونه تعویض و یا کشیدن اموال جلوگیری بعمل آید.

ماده 13: اسناد ترانزیتی و ترخیص گمرکی داخلی

(أ) متصدیان وسایط نقلیه یک سند ترانزیت و ترخیص گمرکی داخلی را (که حاوی مشخصات مندرج ضمیمه باشد) باخود حمل نمایند، که توسط اداره صادرکننده صادر شده باشد و پرداخت محصول و مالیات گمرکی، جریمه های نقدی و تکتانه را تضمین نماید.

(ب) سند مذکور برای هر واحد حمل و نقل صادر گردد.

(ج) سند مذکور صرف برای یکبار مسافرت قابل اعتبار می باشد و مدت و حوزه شمول جغرافیای مدار اعتبار آنان را مشخص سازد.

(د) سند مذکور مشتمل بر کاپی های اصلی ذیل باشد:

1. یک کاپی برای سازمان صادر کننده / تضمین کننده؛
2. یک کاپی برای متصدی حمل و نقل؛
3. یک کاپی برای دفتر ادارات گمرک داخلی کشور مبدأ؛
4. یک کاپی برای اداره گمرک ترانزیتی هر کشوری که از طریق قلمرو آن انتقالات صورت میگیرد.
5. یک کاپی برای دفتر ادارات گمرکی داخلی کشور مقصد.
6. یک کاپی برای تفتیش.

فصل دوم

تشریفات که در دفتر مبدأ اجراء میشود

ماده 14: تشریفات اسنادی

1. اظهار کننده کارنه ترانزیت گمرکی را در دفتر مبدأ برای اموالیکه تحت ترانزیت گمرکی انتقال داده میشوند یکجا با اسناد تجارتي یا حمل و نقل در ادارات گمرکی درج نماید.
2. یک کاپی از اظهارنامه اموال را، تازمانی برگشت کاپی مندرج فقره (1) ماده (16) این پروتوکول معلق حفظ گردد، که ترک گفتن اموال را از قلمرو گمرک، تایید نماید.
3. ادارات گمرکی در دفتر مبدأ قناعت خویش را فراهم نمایند که:
(أ) اظهارنامه اموال بموقع تکمیل شده است.

(ب) اموال اظهار شده برای ترانزیت گمرکی همان اموال است که در اظهارنامه مشخص شده است.

(ج) ضمانت گمرکی صحیح است.

ماده 15: تشریفات مربوط به استفاده از سیم و سرغچ گمرکی

1. در صورتیکه اموال طبق شرایط مندرج ماده 11 این پروتوکول انتقال داده شده باشد، ادارات گمرکی کانتینر را سیم و سرغچ می نمایند یا اقدامات احتیاطی لازم را در صورتیکه مال التجاره سنگین، حجیم و بزرگتر از اندازه باشد، اتخاذ می نمایند.
2. جزئیات سیم و سرغچ گمرکی نصب شده و تاریخ نصب، بطور صحیح در اظهارنامه اموال برای ترانزیت گمرکی ثبت گردد، تا دفتر مقصد را قادر سازد، محموله ها را تشخیص و هر نوع مداخله غیر مجاز را، کشف نماید.
3. هرگاه اموال حجیم، بزرگتر از اندازه باشد که نتواند بشکل مؤثر سیم و سرغچ شود، تشخیص هویت و مداخله غیر مجاز قابل شناسائی به آسانی، چه با نصب سیم و سرغچ های گمرکی به بسته ها یا انفرادی یا بانصب علامات مشخصه با تشریح اموال و ثبت نتایج متعلق به آن در اظهارنامه اموال. اطمینان دهد

ماده 16: تدابیر کنترولی اضافی

ادارات گمرکی ممکن:

1. به اموال فرستاده شده از قلمرو طرف متعاقد دیگر یا ارسال شده به آن، در صورتیکه در قلمرو طرف متعاقد دیگر در قضایای بسیار استثنایی، در جائیکه اموال گرانها باشد و خیلی زیاد در معرض خطر انحراف بین راهی قرار داشته باشد، نیاز داشته باشند تا اموال مذکور تحت اسکورت گمرکی انتقال داده شود.
2. یک محدوده زمانی را برای ارائه اموال در یک دفتر گمرکی مشخص در قلمرو خویش تعیین نمایند.

فصل سوم

تشریفاتیکه در دفاتر بین راهی و دفاتر مقصد انجام می شود

ماده 17: تشریفات در دفاتر بین راهی

1. در دفاتر جایکه اموال قلمرو دفتر گمرکی را ترک میگویند، ادارات گمرکی خود را مطمئن سازند که هر نوع سیم و سرغچ گمرکی یا علامات مشخصه آن سالم و دست نخورده است. آنها بعد از آن اظهارنامه اموال را بشکل درست ظهنویسی نموده، یک کاپی را نگهداشته و یک کاپی را به دفتر بین راهی، جایکه اموال وارد کشور ترانزیت بعدی می شود، ارسال می دارند. با مجرد وصول کاپی اخیر، طبق فقره (2) ذیل، آنها کاپی مذکور را به دفتر مبدأ و یا - در کشور های ترانزیت - به دفتر بین راهی، جایکه اموال وارد قلمرو گمرکی می شود، مسترد می نماید.
2. در دفاتر یکه اموال وارد قلمرو گمرکات میشود، ادارات گمرکی خویش را مطمئن سازند که اظهارنامه اموال درست است و هر نوع سیم و سرغچ گمرکی و یا علامات مشخصه که قبلاً نصب شده، سالم و دست نخورده است. آنان بعد از آن اظهارنامه اموال را بشکل درست امضاء نموده، یک کاپی را نگهداشته و یک کاپی را به دفتر بین راهی در قلمرو گمرک می فرستند که از آن اموال وارد شده است.
3. هر گاه یک دفتر بین راهی یک سیم و سرغچ گمرکی و یا علامه مشخصه را می بردارد، طور مثال: هنگامیکه آنها بلا فاصله ملاحظه نمایند که محفوظ است، دفتر مذکور جزئیات سیم و سرغچ یا علامات مشخصه گمرکی جدید را بالای اظهار نامه که همراه اموال می باشد ثبت می نمایند.

ماده 18: تشریفات در دفتر مقصد

1. در دفتر مقصد، ادارات گمرکی خویش را مطمئن سازند که اظهارنامه اموال درست است، هر یکی از سیم و سرغچ یا علامت مشخصه سالم و دست نخورده است و بررسی نمایند که واحد حمل و نقل محفوظ است. آنها می توانند معاینه خلاصه یا تفصیلی خود اموال را انجام دهند.
2. بعد از اینکه خود را مطمئن ساختند که تمام مسئولیت های مربوط به عملیات گمرکی انجام شده است، اداره گمرکات در دفتر مقصد اظهار نامه اموال را مطابق آن امضاء می نمایند.
3. اداره گمرکات دفتر مقصد یک کاپی اظهار نامه اموال را به دفتر گمرکی مربوطه همراه با کاپی اظهار نامه اموال دفتر مقصد که درست تکمیل شده باشد و حاوی ارجاع متقابل اظهارنامه اموال صادر شده توسط دفتر مبدأ باشد، که منجیث تصدیقنامه ارجاع متقابل پنداشته میشود پس به دفتر گمرکات مبدأ ارسال مینماید، تا ادارات بعدی بتوانند هر نوع اقدامات لازم، مستند و غیره را که برای تکمیل عملیه ترانزیت گمرکی لازم باشد، اتخاذ نمایند.
4. ضمانت گمرکی با ارائه تصدیقنامه عبور و مرور سرحدی تأدیه می گردد.

ماده 19: محروم ساختن متخلفین

(أ) هر یکی از طرفین حق دارد تا بشکل مؤقت و یا دائمی هر شخص متخلف را که مطابق قانون یا مقررات نافذ گمرکی مرتکب یک تخلف جدی در حمل و نقل بین المللی اموال شده باشد، از اجرای این پروتوکول محروم سازند.

(ب) این محرومیت فوراً توسط کشور مبدأ، مقصد و یا ادارات گمرکی ترانزیتی، به ادارات گمرکی کشور اصلی و به سازمان صادر کننده یا ضمانت کننده کشور اصلی، خبر داده شود.

فصل چهارم

همکاری اداری متقابل

ماده 20: تبادل اطلاعات

1. ادارات گمرکی طرفین متعاقد، بر اساس درخواست، هر چه که سریعتر ممکن باشد با همدیگر معلومات را تبادل نمایند:

- هرگونه معلومات موجود در باره اظهار نامه اموال که در قلمرو آنان تکمیل یا پذیرفته شده باشد که گمان برود جعلی و غلط است.

- هر نوع معلومات موجود که بتواند صحت سیم و سرغچ را که ادعا شده در قلمرو آنها نصب شده، مورد رسیدگی قرار دهد.

2. ادارات گمرکی طرفین متعاقد، همکاری گمرکات به گمرکات را با شریک ساختن معلومات با نصب تسهیلات الکترونیکی دارای وجه مشترک، تأمین می نمایند.

3. ادارات گمرکی هر دو طرف متعاقد، در نقطه دخولی ترتیبات ارتباطات را از طریق خط تلفن قرمز برقرار می نماید.

4. ادارات گمرکی هر دو طرف متعاقد، ترتیبات کنترل گمرکی مشترک را در نقاط دخولی و خروجی با توافق دوجانبه انجام می دهند.

ماده 21: خردادن اشتباهات

ادارات گمرکی طرفین متعاقد باید به رضامندی خود و بدون تأخیر، همدیگر را در مورد اشتباهات جدی در یک اظهار نامه اموال یا سایر تخلفات جدی کشف شده در رابطه به عملیه ترانزیت گمرکی که طبق احکام این پروتوکول انجام شده باشد، خبر میدهند، تا موضوع بتواند تحت تحقیق

ویازنگری قرار گیرد، هرگونه محصول و مالیات قابل پرداخت بتواند جمع آوری گردد و از هرنوع تکرار موارد مذکور جلوگیری به عمل آید.

ماده 22: ترخیص اسناد ترانزیتی و ترخیص گمرکی داخلی

(أ) بمجرد صدور مجدد اموال ترانزیتی از قلمرو یک کشور، ادارات ادارت گمرکی کشور مذکور یک مهر خروج را در اسناد ترانزیتی و ترخیص گمرکی داخلی ثبت نموده و بدین ترتیب اسناد را ترخیص می نماید.

(ب) بمجرد مواصلت مال التجاره به دفتر گمرکی داخلی مقصد، مشروط براینکه اموال مذکور تحت رژیم گمرکی دیگری قرار گرفته باشد یا برای استفاده داخلی از طریق پرداخت محصول و مالیات قابل پرداخت توسط مالک ترخیص شده باشد، اسناد ترانزیتی و ترخیص گمرکی ترانزیتی، بری الذمه میگردد. برای بحث با جزئیات بخاطریکه این امر اشاره می نماید به قضایای که در کنوانسیون کیوتو مجاز است، برای تغییر سمت اموال برای ترانزیت تا اموال در کشور مذکور با پرداخت محصول گمرکی و غیره مصارف ترخیص گردد.

ماده 23: مسئولیت سازمان صادرکننده / تضمین کننده

(أ) مؤسسه ضامن مشترکا یا طور جداگانه با شخصیکه از طرف او مبالغ بطور مستقیم پرداخته میشود، تا محصول واردات و صادرات، مالیات، جریمه های نقدی و تکثانه را مطابق به قوانین و مقررات گمرکی در کشور مبدأ، مقصد، و ترانزیت، نظریه عدم ترخیص بموقع اسناد یا در صورت تخلف از مقررات در ارتباط به ترانزیت یا عملیه ترخیص گمرکی داخلی مطابق به این پروتوکول، پردازد.

(ب) مسئولیت مؤسسات ضامن، نه تنها اموال مندرج اسناد ترانزیتی و ترخیص گمرکی داخلی را تحت پوشش قرار میدهد بلکه همچنان هرنوع اموالی را که در آن لست نشده، می تواند حاوی قسمت سیم و سرچ شده واسطه نقلیه روی جاده باشد، تحت پوشش قرار دهد.

(ج) اگر چنین باشد ترجیح داده می شود که ادارات گمرکی کشور مبدأ، مقصد و ترانزیت نیز می توانند محصول، مالیات، جریمه های نقدی و تکثانه را از شخصی که او مستقیما مسئولیت آنرا بعهده دارد، تقاضا نمایند.

(د) بمجرد انقضای مدت و ارائه عدم پرداخت اسناد ترانزیتی و ترخیص داخلی، توسط کشور مبدأ، مقصد و ادارات گمرکی ترانزیتی و یا در صورت ثبوت تخلف از مقررات، سازمان تضمین کننده

کشور اصلی برای کشور مبدأ، مقصد یا ادارات گمرکی ترانزیتی فوراً محصول، مالیات، جریمه ها و تکتانه قابل پرداخت را بودیعت می گذارد یا می پردازد.

(ه) مؤسسات ضامن می توانند بعداً بمجرد اثبات مدارک برای قناعت بخشیدن کشور مبدأ، مقصد و یا ادارات گمرکی ترانزیتی که اجازه ترخیص اسناد ترانزیتی و ترخیص داخلی را می دهند، ادعای باز پرداخت محصول گمرکی، مالیات را نمایند یا ثابت سازند که هیچ نوع تخلفی از مقررات صورت نگرفته است.

(و) مؤسسات ضامن کشور اصلی حق دارند تا منابع و مدارک را گرفته و باز پرداخت محصول صادرات یا واردات و مالیات را بشکل پیش پرداخت از شخصی مطالبه نمایند که از طرف او قابل پرداخت می باشد.

فصل پنجم

احکام متفرقه

ماده 24: بمزایده گذاشتن اموال ترخیص نشده

1. هرگاه یک درخواست برای ترانزیت و ترخیص گمرکی برای اموال وارد شده جهت ترانزیت در خلال 30 روز از موصلت آن در بندر دخولی/خروجی درج نشده باشد، یک یادداشت برای وارد کننده یا نماینده او به آدرس داده شده در اسناد حمل و نقل بخاطر ترخیص اموال از بندر فرستاده می شود. هرگاه اموال بازهم در بندر بعد از شصت روز از موصلت آن باقی بماند یک یادداشت نهایی برای وارد کننده یا نماینده او برای ترخیص عین چیز فرستاده می شود، والا در غیر اینصورت اموال مذکور سپس بعد از 90 روز از اولین یادداشت بمزایده گذاشته می شود، مگر اینکه تأخیر به نسبت مقامات بندر باشد.

2. عواید ناشی از فروش بعد از وضع مصارف بحساب مصارف مزایده، بار، مخارج قابل پرداخت برای نگهداری اموال و محصول و مالیات قابل پرداخت در رابطه به همچو اموال، برای تاجر پرداخته میشود.

ماده 25: اولویت دادن برای محموله های معین

طرفین متعاقد در هر دفتر گمرکی در جریان یک عملیه ترانزیت گمرکی برای محموله های که شامل حیوانات زنده، اموال سریع الفساد، و غیره اموال مورد ضرورت عاجل که برای آن حمل و نقل سریع مهم است، اولویت می دهند.

ماده 26: اموال خطرناک

برای حمل و نقل اموال خطرناک تحت ترانزیت گمرکی باید اجازه خاص از ادارات ذیصلاح طرف متعاقد مربوط بدست آورده شود.

ماده 27: حادثات

حادثات و سایر واقعات غیر پیشبینی شده بین راهی که عملیات ترانزیت گمرکی را متأثر می سازد، باید راپور داده شود و توسط گمرکات و سایر ادارات ذیصلاح نزدیکتر به محل وقوع حادثه و یا واقعه پیشبینی نشده، مورد رسیدگی و بررسی قرار گیرد.

ماده 28: فقدان، تخریب شدن یا کمبود مال التجاره بین راهی

زمانیکه قناعت ادارات گمرکی حاصل شود که اموال مشخص شده در اسناد ترانزیتی/ اظهارنامه اموال توسط حادثه یا واقعات پیشبینی نشده بین راهی از بین رفته یا بطور جبران ناپذیر خساره مند شده، یا که بنا بعلل طبیعی خویش کم شده، از پرداخت محصول و مالیات قابل پرداخت معمول، صرف نظر شود.

ماده 29: همکاری اداری متقابل

ادارات گمرکی طرفین باید همدیگر را در رابطه به اشتباهات جدی در یک اظهارنامه اموال و یا سایر تخلفات جدی از مقررات که در رابطه به عملیه ترانزیت گمرکی کشف گردیده، اطلاع میدهند، هرگونه محصول و مصارف می تواند جمع آوری و از تکرار همچو موارد جلوگیری به عمل آید.

ماده 30: بررسی تطبیق احکام این پروتوکول

نمایندگان اداره گمرکات طرفین متعاقد بخاطر نظارت از تطبیق احکام این پروتوکول حد اقل سال یکبار، به اساس درخواست یکی از طرفین متعاقد باهم ملاقات می نمایند.

ماده 31: مقررات برای تدابیر فورس ماژور

در صورتیکه ارسال اموال از بندر دخولی به بندر مقصد بعلت حادثه یا فورس ماژور منقطع شود، حمل کننده تدابیر احتیاطی معقول را برای جلوگیری از وارد شدن اموال به توزیع غیر مجاز اتخاذ نموده و به نزدیکترین دفتر گمرکی یا اداره ذیصلاح فوراً در مورد طبعیت حادثه یا حالات دیگری که مسافرت را قطع نموده، گزارش دهد.

ضمیمه پروتوکول سوم

شرایط حد اقل برای سیم و سرغچ گمرکات

(أ) شرایط عمومی در رابطه به سیم و سرغچ :

سیم و سرغچ یکجا:

- 1) محکم پایدار باشد؛
- 2) به آسانی و سرعت قابل نصب باشد؛
- 3) به سهولت قابل بررسی و تشخیص باشد؛
- 4) برداشتن یا باز کردن را بدون شکستن یا مداخله بدون ترک آثار، اجازه ندهد؛
- 5) بیشتر از یکمرتبه استفاده آن مجاز نباشد؛
- 6) طور ساخته شود که به هراندازه ممکن باشد کاپی یا جعل آن مشکل باشد.

(ب) خصوصیات فیزیکی سیم و سرغچ:

- 1) شکل و حجم سیم و سرغچ باید به گونه‌ای باشد که تمام علائم مشخصه آن به آسانی قابل خواندن باشد؛
- 2) هر سوراخ در یک سیم باید به اندازه باشد که با سوراخ سرغچ بکاربرده شده مطابق باشد و باید به گونه‌ای قرار داده شود و قتیکه سرغچ بالا می‌شود، سیم در جای خود محکم قرار گیرد.
- 3) مواد یکبار در آن بکار برده می‌شود باید به اندازه کافی محکم باشد که از شکستن در اثر حوادث، زایل شدن بزودی (بعلت شرایط هوا، عمل کیمیایی و غیره) یا مداخله غیر قابل کشف، جلوگیری نماید.

(ج) علائم مشخصه:

سیم و یا سرغچ باید به گونه‌ای مناسب علامه گذاری شود:

- 1) با استعمال کلمات "گمرکات" نشان دهد، که سیم سرغچ گمرکات است؛
- 2) دفتر گمرکی را که توسط آن و یا تحت صلاحیت آن سیم و سرغچ مذکور نصب شده قادر سازد تا تشخیص دهد، طور مثال ذریعه کدهای حرفی و یا شماره ها.

پروتوکول چهارم

کنترول پریکسر ها (مواد اولیه) و مواد کیمیاوی که در تولید غیر قانونی

مواد مخدر یا مواد سایکوتراپیک بکار برده میشود

پروتوکول چهارم

کنترول پریکسر ها (مواد اولیه) و مواد کیمیاوی که در تولید غیر قانونی

مواد مخدر یا مواد سایکوتراپیک استفاده می شود

ماده 1: مبنی

بتأسی از فصل هفتم و ماده 26 موافقتنامه تجارت ترانزیتی افغانستان- پاکستان، طرفین توافق می نمایند تا احکام این پروتوکول را در رابطه به کنترل پریکرسرها و مواد کیمیاوی که در تولید غیر قانونی مواد مخدر و یا مواد سایکوتراپیک بکار برده میشود، تطبیق نمایند. این پروتوکول جزء لاینفک موافقتنامه بشمار می آید.

ماده 2: محتوای پروتوکول

1. این پروتوکول تدابیری را وضع می نماید که همکاری اداری را بین طرفین متعاقد تقویت بخشد و از انحراف مواد کیمیاوی که غالباً در تولید غیر قانونی مواد مخدر یا مواد سایکوتراپیک بکار برده میشود، بدون اخلال به منافع مشروع تجارت و صنعت قانونی، جلوگیری نماید.
2. پروتوکول مذکور در چهارچوب کنوانسیون سازمان ملل متحد علیه تولید غیر قانونی مواد مخدر و مواد سایکوتراپیک که در 20 دسامبر 1988 در وینا به امضاء رسیده که منبند بنام کنوانسیون 1988 یاد می گردد و همچنان در روشنی قوانین مبارزه علیه مواد مخدر هریکی از طرفین، ساخته شده است.

ماده 3: حوزه شمول پروتوکول

1. طرفین طوریکه در این موافقتنامه آمده، همدیگر را همکاری مینمایند، و مشخصاً در موارد آتی:
 - (أ) تجارت و ترانزیت موادی مشار الیه در فقره 2 ماده 4 را در میان خویش غرض جلوگیری از انحراف آن در مقاصد غیر مشروع، نظارت می نمایند.
 - (ب) فراهم آوری همکاری اداری جهت حصول اطمینان از تطبیق مواد قانون آنان در رابطه به کنترل تجارت طور صحیح تطبیق شده است.
2. بدون اخلال به تعدیلات ممکنه که می تواند در حدود صلاحیت کمیته پیگیری مشترک بتصویب رسد که در ماده 9 به آن اشاره شده، این پروتوکول بالای مواد کیمیاوی مندرج ضمیمه کنوانسیون تعدیل شده 1988، تطبیق میگردد، که منبند بنام " مواد کنترل شده" یاد میگردد.
3. دولت افغانستان به ابتکار خویش اعلام می دارد که توریید (Acetic Anhydride) اجازه نمی دهد، زیرا که آن در حال حاضر مورد استفاده قانونی در کشورش ندارد. بهر حال، هرگاه صنایع لازمه ساخته شود، توریید آن توسط دولت افغانستان و بورود بین المللی کنترل مواد مخدر (INCB)، کشور های صادر کننده، مورد تجدید نظر قرار گرفته و طرف متعاقدیکه از طریق آن این مواد کنترل شده ترانزیت میشود، خبر داده میشود.

ماده 4: نظارت از تجارت

1. طرفین متعاقد به ابتکار خویش، در صورت وجود دلایل معقول که بتوان باور نمود مواد کنترل شده می تواند برای تولید غیر قانونی مواد مخدر یا مواد سایکوتراپیک انحراف داده میشود باهم مشوره نموده و یکدیگر را در جریان میگذارند، مخصوصاً زمانیکه اتفاق افتد یک محموله از پریکسر ها یا مواد کیمای در مقادیر غیر عادی و یا در تحت شرایط غیر عادی انتقال داده شود.
2. با توجه به مواد کنترل شده مندرج ضمیمه (الف) (جدول 1 و 2) این پروتوکول، وارد کننده اجازه خاص را دولت وارد کننده کشور متعاقد حاصل نماید. یک کاپی از اجازه نامه به طرف متعاقد ارسال می گردد که از طریق آن اموال ترانزیت می گردد که ترخیص آنرا با دریافت اجازه نامه اجازه میدهد. در صورتیکه اجازه نامه در زمان ارائه اظهارنامه اموال دریافت نگردد، اداره ذیصلاح طرف متعاقدیکه مواد کنترل شده از طریق آن در حال ترانزیت است، یک کاپی از اجازه نامه صادرات/بارنامه را به اداره ذیصلاح طرف متعاقد وارد کننده، ارسال می نماید، و اظهار مواد کنترل شده صرف زمانی اجازه ترخیص دارد که کشور وارد کننده رضایت خویش را ابراز نماید.
3. طرفین متعاقد متعهد میشوند، تا اطلاعات لازم را در مورد هر نوع معلومات ارائه شده و یا اقدامات مطالبه شده طبق این پروتوکول هر چه زود تر برای یکدیگر فراهم نمایند.
4. هنگام تطبیق تدابیر کنترل تجارتي فوق الذکر، منافع قانونی تجارت به نحو مقتضی رعایت گردد. بخصوص در صورتیکه در تحت پوشش فقره 2 قرار داشته باشد، پاسخ طرف وارد کننده در طی 15 روز کاری بعد از دریافت پیام از طرف متعاقدیکه از طریق آن اموال در حال ترانزیت است صورت گیرد. امتناع از اجازه توريد بشکل تحریری به اداره مسئول طرف متعاقدیکه از طریق آن مواد کنترل شده ترانزیت میگردد، خبر داده شود. در خلال این مدت دلایل امتناع را می دهد.
5. تمام تجارت و ترانزیت مواد کنترل شده به اساس سیستم اطلاعاتی قبلی صادرات (PEN) صورت میگردد و کاپی آن توسط اداره ذیصلاح کشور متعاقد وارکننده به کشور متعاقدیکه از طریق قلمرو آن مواد کنترل شده توسط سیستم PEN روی خط یا وسایل دیگر، ترانزیت می شود، ظهر نویسی گردد.
6. کانتینر های که مواد کنترل شده مندرج ضمیمه (الف) (جدول 1 و 2) پروتوکول 5 این موافقتنامه را حمل می نماید، تابع معاینه صد درصد اموال میگردد که دارای خطر زیاد است.

ماده 5: تعلیق مال التجاره

1. هرگاه از نظر یکی از طرفین متعاقد دلایل معقول وجود داشته باشد، که باور نمود مواد کنترل شده می تواند برای تولید غیر قانونی مواد مخدر یا مواد سایکوتراپیک انحراف داده شود، بدون

- اخلال به هر نوع تطبیق ممکن تدابیر اجرایی تخنیکی، مال التجاره بحالت تعلیق در آمده، یا در صورتیکه تحت پوشش فقره 2 ماده 4 باشد طرف متعاقد وارد کننده مطالبه تعلیق را می نماید.
2. طرفین با یکدیگر راجع به فراهم آوری هرگونه معلومات در رابطه به عملیات انحرافی مشکوک، همکاری می نمایند.

ماده 6: همکاری اداری متقابل

1. طرفین متعاقد چه با ابتکار خویش یا به اساس درخواست طرف متعاقد دیگر هر نوع اطلاعات را جهت جلوگیری از انحراف مواد کنترل شده برای تولید غیر قانونی مواد مخدر یا مواد سایکوتراپیک برای یکدیگر فراهم می نمایند و حالات مشکوک را مورد تحقیق و بررسی قرار می دهند. در صورت لزوم ایشان تدابیر احتیاطی مقتضی را جهت جلوگیری از انحراف، اتخاذ می نمایند.
2. هر نوع درخواست برای کسب معلومات یا تدابیر احتیاطی به اسرع وقت صورت گیرد.
3. درخواست ها برای همکاری اداری در مطابقت با احکام قانون یا مقررات طرفی اجراء میگردد که تقاضا نموده است.
4. حسب المقرر مأمورین با صلاحیت هر یکی از طرفین متعاقد می توانند با موافقه طرف دیگر، ومشروط به شرایط که بعدا مشخص میگردد، در انجام بازرسی که در قلمرو طرف دیگر صورت میگیرد، حضور بهم رسانند.
5. همکاری اداری که طبق این ماده فراهم میشود، نه قواعد را که همکاری متقابل را در مسایل جنائی تنظیم می نماید اخلال می کند و نه بالای معلومات تطبیق میگردد که به اساس مطالبه یک اداره قضائی با اعمال فشار بدست آمده باشد باستثناء جاییکه تبادلله همچو معلومات از طرف اداره متذکره مجاز باشد.
6. مطالبه معلومات در رابطه به مواد کیمیای که غالبا در تولید غیر قانونی مواد مخدر و یا مواد سایکوتراپیک بکار برده میشود، ضرورت می شود، اما درحوزه شمول این پروتوکول شامل نمی باشد.

ماده 7: تبادلله اطلاعات و حریمیت

1. تبادلله هر نوع معلومات که به تاسی از این پروتوکول صورت گیرد بهر شکل که باشد، مطابق به قوانین نافذ در هر یکی از طرفین متعاقد محرم است یا درای طبیعت ممنوع. معلومات مذکور تحت پوشش مکلفیت امنیت واز حمایت که معلومات مشابه طبق احکام قانون ومقررات طرف متعاقد مربوطه دریافت می نماید، برخوردار می باشد.
2. اطلاعات شخصی، عبارت است از تمام معلومات مربوط به یک شخص شناخته شده ویا قابل شناسائی، می تواند فقط زمانی تبادلله گردد که طرف متعاقدیکه آنرا دریافت می نماید به دوش گیرد که همچو معلومات را حد اقل با یک طریق معادل قابل اجراء بالای یک قضیه معین در قلمرو

طرف متعاقد یک‌ه آنرا فراهم نموده، حمایت می نماید. از همینرو، طرفین معلومات را مطابق قوانین نافذ خویش باهمدیگر تبادل می نمایند.

3. معلومات های بدست آمده تنها به منظور تحقق اهداف این پروتوکول مورد استفاده قرار گیرد. هرگاه یکی از طرفین خواسته باشد معلومات مذکور را برای مقاصد دیگری بکار ببرد قبلاً موافقه کتبی اداره ذیصلاح که این معلومات را فراهم نموده، بدست آورد. استفاده از همچو معلومات تابع ممنوعیت های میشود که توسط اداره مذکور تصریح شده باشد.

ماده 8: استثنای بر مکلفیت فراهم آوری همکاری

همکاری می تواند رد گردد یا تابع شرایط معین یا نیازمندی ها باشد، در صورتیکه یکی از طرفین متعاقد فکر نماید که همکاری مذکور طبق این پروتوکول می تواند:

(أ) احتمالاً حاکمیت طرف متعاقد را که از وی تقاضا صورت گرفته تا طبق این پروتوکول همکاری نماید، اخلال نماید، یا

(ب) احتمالاً پالیسی عامه، امنیت و یا سایر منافع اساسی را، مخصوصاً در قضایای مشارالیه در فقره (2) ماده 7 به آن اشاره گردیده، اخلال نماید؛ یا

(ج) مخالف یک راز محرم صنعتی، تجارتي و یا مسلکی باشد.

ماده 9: همکاری های تخنیکي و علمی

طرفین متعاقد، در زمینه تشخیص و شناسائی میتود های جدید انحراف دهند و همچنان در مورد اقدامات متقابل مناسب بشمول همکاری تخنیکي جهت تقویت اداره، و ساختار های تنفیذی در این عرصه و بهبود همکاری با تجارت و صنایع، همکاری می نمایند. همچو همکاری های تخنیکي، مخصوصاً در زمینه برنامه های آموزشی و تبادل افکار مورد علاقه مأمورین مربوطه قرار گیرد.

ماده 10: تدابیر اجرایی

1. هر یکی از طرفین متعاقدیک اداره یا ادارات ذیصلاحی را تعیین می نماید تا تطبیق این پروتوکول را هماهنگ سازد. ادارات متذکره با همدیگر غرض تطبیق این پروتوکول مستقیماً به تماس می باشند.

2. ادارات تعیین شده:

در افغانستان: وزارت مبارزه با مواد مخدر.

در پاکستان: وزارت کنترل مواد مخدر.

3. طرفین متعاقد با همدیگر مشوره نموده و متعاقباً همدیگر را در مورد جزئیات قواعد تطبیقی که به اساس احکام این پروتوکول طرح شده، در جریان میگذارند.

ماده 11: کمیته پیگیری مشترک

1. یک کمیته پیگیری مشترک راجع به کنترل پریکسرها و مواد کیمیاوی بدین وسیله ایجاد می گردد که در آن هر یکی از طرفین نماینده می داشته باشد.
2. کمیته پیگیری مشترک به اساس توافق دوجانبه عمل نموده و قواعد طرز العمل کاری خویش را بتصویب می رساند.
3. کمیته پیگیری مشترک معمولاً در هر شش ماه یک مرتبه در زمان، مکان و اجندای که به اساس توافق دوجانبه تنظیم میگردد، تشکیل جلسه می دهد.
4. جلسات فوق العاده کمیته پیگیری مشترک به اساس توافق دوجانبه طرفین متعاقد دائر میگردد.

ماده 12: نقش کمیته پیگیری مشترک

1. کمیته پیگیری مشترک این پروتوکول را اجراء و از تطبیق صحیح آن اطمینان می دهد، بهمین منظور کمیته مذکور:

(أ) مطالعه نموده و وسایل لازم را برای تأمین عملی نمودن درست این پروتوکول می سازد.

(ب) مطالعه نموده و تدابیر همکاری تخنیکی مشارالیه در ماده 9 را اتخاذ می نماید.

(ج) مطالعه نموده و سایر اشکال ممکنه همکاری را در مسایل مربوط به پریکسرها و مواد کیمیاوی می نماید.

2. کمیته پیگیری مشترک موارد ذیل را به طرفین متعاقد پیشنهاد می نمایند:

(أ) تعدیلات در این پروتوکول

(ب) هر نوع تدابیری دیگری که برای تطبیق این پروتوکول نیاز باشد.

ضمیمه (الف)

کنوانسیون 1988 ملل متحد علیه ترافیک غیر قانونی مواد مخدر و مواد سایکو تروپیک

موادیکه تابع اتخاذ تدابیر مشار الیه در فقره 2 ماده 4 :

جدول 1:

1. اسیتک انهایدراید (Acetic Anhydrid)
2. ان-اسیتانلنترانیلیک اسید (N-Acetylanthranilic acid)
3. ایفیدرین (Ephedrin)
4. ایرگومیتراين (Ergometrine)
5. ایرگوتامین (Ergotamine)
6. ایزوسافرول (Isosafrole)
7. لیزرژیک اسید (Lysergic acid)
8. 3،4-میتیلین دای اوکسفنیل - 2 پروپانون (3,4-Methylenedioxyphenyl – 2 Propanone)
9. نورفیدراین (Norephedrine)
10. 1-فینیل-2-پروپانون (I-Phenyl-2-propanone)
11. پاپیرونال (Piperonal)
12. پتاسیم پرمنگانیت (Potassium permanganate)
13. پسیدوفیدراین (Pseudoephedrine)
14. سافرول (Safrole)

ضمیمه (ب): مواد تابع تدابیر که در فقره (3) ماده 4 به آنها اشاره گردیده است:

1. اسیتون (Acetone)
2. انترانیلیک اسید (Anthranilic acid)
3. اتیل ایتر (Ethyl ether)
4. هیدروکلوریک اسید (Hydrochloric acid)
5. میتایل ایٹیل کیتون (Methyl ethyl Ketone)
6. فینایلاسیٹیک اسید (Phenylacetic acid)
7. پپیریداین (Piperidine)
8. سلفوریک اسید (Sulphuric acid)
9. تولوین (Toluene)